

Guiristino-Doctrina
 Ghiristino-Doctrina.

Aita Gaspar Astete Jesuita
 Aita Gaspar Astete Jesusa

Ordaraz idribitua.
 Ordaran idribatua.

Escuadarrat izulia Truñeco diocesako
 Eskuadarrat izulia Truñeko diocesako
 Jaun Vicario batek, emendaturik
 Jaun Bikario batek, emendaturik
 zerbait othoitz eta bertee gaurer
 Zerbait othoitz eta bertee gaurer

Guiristino fidelen instruccione
 Ghiristino fidelen instruccione

Behar den licenciarequin.
 Behar den premissionearekin

Truñen.
 Truñen.

Garciaen imprentan.
 Garciaen imprentan.

1853.

Inacurthaleari.

Inacurthaleari.

Nahiz aghitz gusetara itzulia khaisitcen den Eskuaraz Aita
Nahiz hainitz ghisetan itzulia khaisitcen den Eskuaraz Aita
Gaspar Astete jesuitae Erdaraz esribitu Ghristino Doctrina, bada
Gaspar Astete yesusae Erdaraz iskiribatu Ghristino Doctrina, bada
oraino Iruñeko Diocesan cembait eskualdun herri, compendi ez
oraino Iruñeko Diocesan cembait eskualdun herri kompreni ez
dezaketeneae liburu herico Escuara gucia, mintzateco manera anitz
dezaketeneae liburu herico Eskuara gucia, mintzateco manera hainitz
diferenta delacotz batzuetaric bertetara; eta nola necessario baita
diferenta delacotz batzuetaric bertetara; eta nola necesario baita
Ghristino guciae salbamenduaren ordieteco izan diten behar den
Ghristino guciae salbamenduaren ordieteco izan diten behar den
bezala instruituac Jainkoaren lege Sainduan, publicatcen da
bezala instruituac Jainkoaren lege Sainduan, publicatcen da
Doctrina hau herri herri eta bertee anitzetan mintzateca
Doctrina hau herri herri eta bertee hainitzetan mintzateca
costumatcen den Escuaraz, lekku herico Ghristinoac errechigo instruituac
kostumatcen den Eskuaraz, lekku hainitz Ghristinoac errechigo instruituac
izaita gatic Erhigioneco eghinbidetan, ceintan aurkituren baitira
izaita gatic Erhigioneco eghinbidetan, ceintan aurkituren baitira
emendaturic, cembait othoitz eta gauria bertee doctrinaco liburuetan ez
emendaturic cembait othoitz eta gauria bertee doctrinaco liburuetan ez
direnac. Ikhasen baduzu onghi Doctrina Saindu hau, eta apartatuz
direnac, Ikhasen baduzu onghi Doctrina Saindu hau, eta apartatuz
bekatu eguitico ocasione suerte guciataric, seguitcen hunc
bekatu eguitico ocasione suerte guciataric, seguitcen hunc
erakhusen dauzun bidea, ordieteco dugu Ceruco Loria, baita
erakhusen dauzun bidea, ordieteco dugu Ceruco Loria, baita
Desiratcen dauzuna zure cerbitzari humilae.
Desiratcen dauzuna zure cerbitzari humilae. F. E. V.

Bekhatari gucientzat abis ona.
 Bekhatore gucientzat abisu ona.

Utzi zazu, bekhataria,
 Utzi zazu bekhatorea
 Gaur bertatik bekhatua,
 Gaur beretik bekhatua
 Urrun zaitz ocasionetik,
 Urrun zaitz okasionetik
 Ceintan bait zauden sartua.
 Ceintan baitaude sartua

Izan ditque gaurco-gaban,
 Izan ditke gaurko gaban
 Zure ohatean hiltzea
 Zure ohean hiltzea
 Bai eta bihar baino lehen,
 Bai eta bihar baino lehen,
 Fernutan sartzea.
 Infernutan sartzea.

Utzi ditagun bicio heye.
 Utzi ditagun bicio heye
 Ceinec gaurcaten galduric,
 Ceinec gaurcaten galduric
 Eta galdia barkhamendua
 Eta galdia barkhamendua
 Jaincoari damuturic.
 Jainkori damuturic

Liburu huntan erraiten dena
 Liburu huntan erraiten dena
 Linhetxi eta eguizu,
 Linhetxi eta eguizu
 Izan ez ceruco loria,
 Izan ez ceruco loria
 Han zaitzen deskantsatu.
 Han zaitzen deskantsatu.

Khurutze Sainduaren seinalea gatic, gure eta aietarie libra
Gurutze Sainduaren seinalea gatic, gure eta aietarie libra
gaitzatu gure jauna eta jainkoa.
gaitzatu gure jauna eta jainkoa.

Aitaren, eta Semearen, eta Espiritu Sainduaren icenean. Amen Jesus.
Aitaren eta Semearen eta Espiritu Sainduaren icenean. Amen Jesus.
Aita gurea.
Gure aita

Aita gurea, Ceruetan zaidena, erabil bedi sainduqui zure icena: et hor
Gure aita. Ceruetan zaidena, erabil bedi sainduki zure icena: et hor
bedi zure erresuma; egin bedi zure borondatea, ceruan bezala, lurtean ere.
bedi zure erresuma; egin bedi zure borondatea, ceruan bezala, lurtean ere,
Iguzu egun gure eguneko oghia; barka zaguazu gure zorrac, que gure ganat
Iguzu egun gure eguneko oghia; barka zaguazu gure zorrac, que gure ganat
Jordun direnei barkatzen dioztegun bezala; eta ez gaitzatzula utz
Jordun direnei barkatzen dioztegun bezala; eta ez gaitzatzula utz
tentamendutan erortera; baii libra gaitzatzu gaitetic. Amen Jesus.
tentamendutan erortera; baii libra gaitzatzu gaitetic. Amen Jesus.

Agur Maria.
Agur Maria.

Agur Maria, graciaz bethia. Jauna da zurequin; benedictioa zare
Agur Maria, graciaz bethia. Jauna da zurekin; benedictioa zare
emarte gucien artean, eta benedictioa da zure sabeleko fruitua Jesus.
emarte gucien artean, eta benedictioa da zure sabeleko fruitua Jesus.
Maria Saindua, Jaincoaren Ama, egin othoitz qu bekatozentzat
Maria Saindua, Jaincoaren Ama, egin othoitz qu bekatozentzat
orai eta gure herioteko orenean. Amen Jesus.
orai eta gure herioteko orenean, halabiz

Credo.
Credo.

Sinhesten dut Jainco Aita bethere gucia duena baithan, Ceruaren
Sinhesten dut Jainco Aita bethere gucia duena baithan. Ceruaren
eta lurraren Creatzailean; eta Jesu-Christo haren seme bakhav
eta lurraren Creatzailean; eta Jesu-Christo haren seme bakhav
gure Jauna baithan: cein contcebitu baiten Espiritu Sainduaren
gure Jauna baithan: cein kontcebitu baiten Espiritu Sainduaren
berthutez, sortu cen Maria Virgina ganic; pairatu zuen Poncio
berthutez, sortu cen Maria Birgina ganic, pairatu zuen Poncio
Pilatosen manwaren azpian; Khurutceficatu zuten, hil cen eta
Pilatosen manwaren azpian, Gurutceficatu zuten, hil cen eta
hortzi zuten, yautsi cen Ifernuetara, hirugarren egunean yaigui
hortzi zuten, yaitsi cen Ifernuetara, hirugarren egunean yaiki
cen bieri hilen artetic; iragan cen Ceruetara, han dago yarriric
cen bieric hilen artetic, iragan cen Ceruetara, han dago yarriric
Jainco Aita bethere gucia duenaren eskuinean; handie ethorriko da
Jainco Aita bethere gucia duenaren eskuinean; handie ethorriko da
bicien eta hilen yuyatcera. Sinhesten dut Espiritu Saindua baitan,
bicien eta hilen yuyatcera. Sinhesten dut Espiritu Saindua baitan,
Eliza Catolico Sainduan; Sainduen comunionean; bekhatuen
Eliza Katoliko Sainduan; Sainduen komunionean; bekhatuen

barhamenduan, haraguiaren phiztean; bethi irauinen duen bicittean,
 barhamenduan, haraghiaren phiztean; bethi irauinen duen bicittean.
 Amen.
 halabiz.

Salua.

Salua.

Jaungoicoac salua zaitzala Erregina; misericordiaren Ama; bicitte,
 Jaungoikoac salua zaitzala Erregina; misericordiaren Ama; bicitte,
 estilasuna, eta gure esperantzaz. Jaungoicoac salua zaitzala. Gure deyez
 estilasuna, eta gure esperantzaz. Jainkoac salua zaitzala Gure deyez
 gaudē ibaren une desterratuac, zu gana gaudē suspiroz, sentimenduz,
 gaudē ibaren une desterratuac, zu gana gaudē suspiroz, sentimenduz,
 eta nigarez nigarrezko lekhu huntan. Mea bada, Andrea, gure
 eta nigarez nigarrezko lekhu huntan. Mea bada, Andrea, gure
 Anartekoa, izul zaitza gu gana, gure begui misericordioso horien.
 Anartekoa, izul zaitza gu gana, gure begui misericordioso horien.
 Eta desterru hunen ondoan erakhatu zagu^{zuzen} zure sabeloko fruitu
 Eta desterru hunen ondoan erakhatu zagu^{zuzen} zure sabeloko fruitu
 benedictua. O clementissima! O piadosa! O Virgine Maria
 benedictua. O clementissima! O piadosa! O Virgine Maria
 erria! Othoitz egizu gu gatic, jaincoaren Ama Saindua, izan
 erria! Othoitz egizu gu gatic, jaincoaren Ama Saindua, izan
 gaiten digno ardiesteko Jesu-Christoren promesac. Amen.
 gaiten digno ardiesteko Jesus-Christoren promesac. Amen.

Confesio generala.

Confesio generala.

Ni bekhataria kofesateen nitzayo Jainco Aita bethere gucia
 Ni bekhataria kofesateen nitzayo Jainco Aita bethere gucia
 duenari, Maria bethi Virgine dohatuari, ^{# Michael Arcangelu dohatuari,} ^{# Michael Arcangelu dohatuari,}
 duenari, Maria bethi Virgine dohatuari, ^{# Michael Arcangelu dohatuari,} ^{# Michael Arcangelu dohatuari,}
 dohatuari, Petri eta Pablo Apostolu Sainduen, Saindu guciei, eta
 dohatuari, Petri eta Pablo Apostolu Sainduen, Saindu guciei, eta
 zuri, ^{# ene Aita,} ^{# ene Aita,} equin baitut sobera bekhata gogoz, hitzez, eta obrar, ene
 zuri, ^{# ene Aita,} ^{# ene Aita,} equin baitut sobera bekhata gogoz, hitzez, eta obrar, ene
 faltaz, ene faltaz, ene falta handiak. Hortakotz othoitz egiten
 faltaz, ene faltaz, ene falta handiak. Hortakotz othoitz egiten
 diot Maria bethi Virgine dohatuari, Michael Arcangelu dohatuari,
 diot Maria bethi Virgine dohatuari, Michael Arcangelu dohatuari,
 Joanes Batista dohatuari, Petri eta Pablo Apostolu Sainduen, Saindu
 Joanes Batista dohatuari, Petri eta Pablo Apostolu Sainduen, Saindu
 guciei, eta zuri, ene Aita, equin dezazuen enetzat othoitz gure Jainco
 guciei, eta zuri, ene Aita, equin dezazuen enetzat othoitz gure Jainco
 jaunari.
 jaunari.

Contricionez co acta.

Contricionezko akta.

Jesu-Christo ene jauna, Jainco eta guizon egiazkoa, ene
 Jesu-Christo ene jauna, Jainco eta guizon egiazkoa, ene
 Creatzailea, eta Erredemptorea, zu zarena gatic, eta ceren
 Creatzailea, eta Erredemptorea, zu zarena gatic, eta ceren

maithateen zaitudan gauza gucién gainetik, damu dut, yaina,
 maithateen zaitudan gairra gucién gainetik, damu dut, yaina,
 bihotz guciti zu ofentaturik harteen borondate fermu bates ghehiago
 bihotz guciti zu ofentaturik harteen dus borondate fermu bat ex ghehiago
 bekhatuic eguitico; ofesateco eta emanen zautan penitentiaren
 bekhatuic eguitiko; kofesateco eta emanen zaitan penitentiaren
 kompliteco, eta apartateco bekhatu eguitico okasione guciataric.
 kompliteko, eta apartateko bekhatu eguitiko okasione guciataric.

Esqueintzen daroz gultzut ene bicia, obra, eta nequiac ene bekhatuen
 Eskaintzen Donozkitzut ene bicia, obra, eta nekeac ene bekhatuen
 satisfacionetan, confidatzen dut zure ontasun, eta misericordia finie
 satisfacionetan, konfidatzen dut zure ontasun, eta misericordia finie
 gabecoan barkhatuco dazguidatzula zure odol precia, pasione, eta
 gabecoan ~~barkhatuco~~ ^{barkhatuko} naitzkitzula zure odol precia, pasione, eta
 heriotzearen merximenduen gatic, eta emanen dautazula gracia
 heriotzearen merximenduen gatic, eta emanen naitzula gracia
 hobeki bicitceko, eta iraitceko zure cerbitzu sainduan heriotceko
 orduraino. Amen.
 oreneraino. halabiz.

Contricionezco acta francisco guisan.

Kontricionezko aka francisko ghisari.

Ene Jainco maitea, barkhamendu eske nagozu humilqui, ene
 Ene Jainko maitea, barkhamendu eske nagozu humilki, ene
 bekhatu guciex, damu dut eta urriqui zure amore gatic ceren guciex
 bekhatu guciex, damu dut eta urriki zure amore gatic ceren guciex
 ona zaretaric ofentsatu zaitudan, eta harteen dut borondate fermu bat
 ona zaretaric ofentsatu zaitudan, eta harteen dut borondate fermu bat
 ez ghehiago bekhatuic eguitico, zure graciarequin batean; halaber harteen
 ez ghehiago bekhatuic eguitiko, zure graciarekin batean; halaber harteen
 dut borondate neure bekhatu guciex osogui ofesateco, eta emanen
 dut borondate ^{neure} ~~neure~~ bekhatu guciex osoki kofesateco, eta emanen
 zautan penitentiaren kompliteco. Amen.
 zaitan penitentiaren kompliteko. halabiz.

Hamar manamenduac.

Hamar manamenduak.

Jaincoaren Legueco Manamenduac dira. hamar. Lehenbicico
 Jainkoaren Legheko Manamenduak dire hamar. Lehenbiciko
 hirurak jaincoaren ohoreari naitzkonak; eta bertze zazpiak lagun proximoaren
 hirurak jainkoaren ohoreari naitzkonak; eta bertze zazpiak lagun proximoaren
 probetxuari.
 probetxuari. -

Lehenbicicoa: Jainco maitatcea gauza gucién gainetik.

Lehenbicikoa: Jainkoa maitatcea gairra gucién gainetik.

Bigarrena: Haren icen saindua ex yuramentatcea banogui.

Bigarrena: Haren icen saindua ex yuramentatcea banoki.

Hirugarrena: Igandeac, eta Bestac santificatcea.

Hirugarrena: Igandeac eta Bestak Santifikatcea.

Laurugarrena: Aita, eta Ama ohoratcea.

Laurugarrena: Aita eta Ama ohoratcea.

Bortzgarrena: Nihor-er hiltzea.
 Bortzgarrena: Nihor ez hiltzea.
 Seigarrena: Luxuriarik ez egitea.
 Seigarrena: Luxuriarik ez egitea.
 Harpigarrena: Ez ebatea.
 Harpigarrena: Ez ebatea.
 Hortzgarrena: Falsu destimoniarik ez alchatzea; ez da gherurric erraitia.
 Hortzgarrena: ~~Falsu~~ lekukotasunik ez alchatzea; ez da gherurric erraitia.
 Bederatrigarrena: Bertceren esposik ez desiratzea.
 Bederatrigarrena: Bertceren esposik ez desiratzea.
 Hamargarrena: Bertceren gaurarik ez gairqui desiratzea.
 Hamargarrena: Bertceren gaurarik ez gairqui desiratzea.
 Manamendu berac franciaco guisan.
 Manamendu berac franciako ghisar.

1. Jainco bat adora gazu,
1. Jainko bat adora dugu,
Halaber maitha osagui.
Halaber maitha osoki.
2. Juramenturik gure ez dugu,
2. Juramenturik gure ez dugu,
Ez cinik eguinen barogui.
Ez cinik eguinen baroki.
3. Ugandac beguira katu.
3. Ugandac beguira katu,
Jauna ere cerbitza debotgui.
Jauna ere cerbitza debotki.
4. Aita eta Ama ohora katu.
4. Aita eta Ama ohora katu,
Bici baitecen lucegui.
Bici baitecen luceki.
5. Nihor obrar hilen ez dugu,
5. Nihor obrar hilen ez dugu,
Ez borondater gaichtogui.
Ez borondater gaichtoki.
6. Paillardiza eguinen ez dugu,
6. Paillardiza eguinen ez dugu,
Obrar ez gogor likhitagui.
Obrar ez gogor likhitaki.
7. Bertcerena ebatsiko ez dugu,
7. Bertcerena ebatsiko ez dugu,
Ez tchiquico ingustogui.
Ez atchikiko ingustuki.
8. Lekukotasunik ez dugu,
8. Lekukotasunik ez dugu,
Ez hitz erranen falsugui.
Ez hitz erranen faltzoki (faltzoki)
9. Bertceren esposik ez dugu,
9. Bertceren esposik ez dugu

Desiratuco lizunqui.
Desisiratuko lizunki.

10. Guthicia izanen ex duru,
10. Guthicia izanen ex duru,

Bortceren onaren gairzqui.
Bortceren onaren gairki.

Hamar manamendu hoc cerratzen dira bietan; Jaincoaren
hamar manamendu haiek cerratzen dire bietan; Jainkoaren
carratzen eta maithatzen gairza gucién gainetik; eta lagun proximoa
carratzen eta maithatzen gairza gucién gainetik; eta lagun proximoa
gukhauren buruac bezala. Amen.
gure buruac bezala. halabit.

Articulu fedescoac.
Artikulu fedekoac.

Articulu fedescoac dira hamalaur: lehenbicoa harpiac Jaincotasunari.
Artikulu fedekoac dire hamalaur: lehenbiko harpiac Jainkotasunari.
harpiac; eta bertee harpiac Jesu-Christo jainco eta Guizon eguizkoaren
harpiac; eta bertee harpiac Jesu-Christo Jainko eta Ghizon ghizkoaren
Ghizontasun Sainduari.
Ghizontasun Sainduari.

Jaincotasunari harpiac dira hoc.
Jainkotasunari harpiac dira hoc. haie

Lehenbicoa: Sinhestea jainco bat bakharra gucién botteretsuan.
Lehenbiko: Sinhestea Jainko bat bakharra gucién botteretsuan.
Bigarrena: Sinhestea dela Aita.
Bigarrena: Sinhestea dela Aita dela.
Hirugarrena: Sinhestea dela Semea.
Hirugarrena: Sinhestea dela Semea dela.
Laurugarrena: Sinhestea dela Espiritu-Saindua.
Laurugarrena: Sinhestea Expiritu Saindua dela.
Bortzgarrena: Sinhestea dela Creatura.
Bortzgarrena: Sinhestea Kreatura dela.
Seigarrena: Sinhestea dela Salbatzailea.
Seigarrena: Sinhestea Salbatzailea dela.
Harbigarrena: Sinhestea dela Lorifikatzailea.
Harbigarrena: Sinhestea Lorifikatzailea dela.

Ghizontasun Sainduari harpiac dira hoc.

Ghizontasun Sainduari harpiac dira haie

Lehenbicoa: Sinhestea Jesu-Christo gure jauna guizon bezala izan.
Lehenbiko: Sinhestea Jesu-Christo gure jauna ghizon bezala izan
cela contesbitua Espiritu-Sainduaren obran eta graciak.
cela kontesbitua Expiritu - Sainduaren obran eta graciak.
Bigarrena: Sinhestea sortu dela Virgina Maria Saindua garie.
Bigarrena: Sinhestea sortu dela Virgina Maria Saindua garie,
ghelditcen celaric har Virgina erdi aitcinean erditcean, eta erdi ondoan
ghelditcen celaric hain Virgina erdi haintrinean erditzean, eta erdi ondoan
Hirugarrena: Sinhestea errecibitu cituela heriotcea eta Pasionea gu
Hirugarrena: Sinhestea errecibitu cituela heriotcea eta Pasionea gu
bakhataria salbatzea gatic.
bakhataria Salbatzea gatic.

Guiristino - Doctrina.

Ghiristino - Doctrina.

Guiristino doctrinaren deklaracionea galdeguinez, eta ihardetsar.
Ghiristino doctrinaren deklaracionea galdeghinez, eta ihardetsar.

Galdeguiten dut. Guiristino hare?

Galdeghiten dut. Ghiristino hare?

Ihardesten dut. Bai, Jaincoaren graciaz.

Ihardetsaten dut. Bai, Yainkoaren graciaz.

G. Noren ganic iran cinduen Guiristinoaren icen Saindu hori?

Noren ganic iran cinduen Ghiristinoaren icen Saindu hori?

G. Jesu-Christo gure jaunna ganic.

Jesu-Christo gure Yaina ganic.

G. Cer erran nahi du Guiristino?

Cer erran nahi du Ghiristino?

G. Christoren Guiriona.

Christoren Ghiriona.

G. Cer aditzen dugu Christoren Guirionan?

Cer aditzen dugu Christoren Ghirionan?

G. Jesu Christoren fede duena Bathayon erreibituric, eta obligatua dena.
Jesu-Christoren fede duena Bathayon erreibituric, eta obligatua dena.
Haren cerbitzu Saindura.
Haren cerbitzu Saindura.

G. Cein da Guiristinoaren seinalea?

Cein da Ghiristinoaren seinalea?

G. Khurutce Saindua.

Gurutce Saindua.

G. Cergatic?

Cergatic.

G. Cergatic baita Christo Khurutcefikatuaren itchura ceintan erosi.
Cergatic baita Christo Gurutcefikatuaren itchura ceintan erosi.
baighintuen.
baighintuen.

G. Cembat guisetara Guiristinoac eguiten du seinale hori?

Cembat ghisetara Ghiristinoac eguiten du seinale hori?

G. Bietera, jaunna.

Bietera, Yaina.

G. Cein dira?

Cein dire?

G. Ceinatcea, eta santiguatcea.

Ceinatcea, eta Santiguatcea.

G. Cer da ceinatcea?

Cer da Ceinatcea.

G. Esquineco eskuco erhi behatxaz hirur khurutce egitea, lehenbicicoo.
Eskuineco eskuko erhi behatxaz hirur gurutce egitea, lehenbicikoa.
kopetan, bigarrena ahoan, hirugarrena buharretan, mintzatzen.
Kopetan, bigarrena ahoan, hirugarrena buharretan, mintzatzen.
garelanc Jainco guere jaunna reguen.
garelanc Yainco guere Yainnarekin.

- [illegible]

- J. Bai, Yaina.
 Bai Yaina
 G. Nondic du berthute hori ?
 Nondic du berthute hori ?
 J. Jesu-Christoc bere heriotceaz khurutcean garaitu cituelacotz.
 Jesu-Christoc bere heriotceaz gurutcean garaitu cituelacotz.
 G. Adoracein duzulavie khurutcea nola erraiten duzu ?
 Adoracein duzulavie gurutcea nola erraiten duzu ?
 J. Adoracein zaitugu Christo, eta benedikacein, ceren zure khurutce
 Adoracein zaitugu Christo, eta benedikacein, ceren zure ghurtce
 Jainduaz erosi duzun mundua
 Jainduaz erosi duzun mundua.
-

Guiristino-Doctrinaren berezgunea.

Ghiristino-Doctrinaren berezgunea.

Ikhusi dugu Guiristinoa zarela Guiristinoaren.
 Ikhusi dugu Ghiristinoa zarela Ghiristinoaren
 icen eta seinaleaz: erran zadazu orai.
 icen eta seinaleaz: erran zadazu orai.

- G. Combac gaucen yaquitara obligatua da Guiristinoa helteen delaric
 Combac gaucen yakitoria obligatua da Ghiristinoa helteen delaric
 adimendura ?
 adimendura ?
 J. Lahir gauza.
 Lahir gauza.
 G. Cein dira ?
 Cein dira ?
 J. Yaquitara cer behar duen sinhetxi, cer galdeguin, cer obratu, eta
 yakitea cer behar duen sinhetxi, cer galdeghin, cer obratu, eta
 cer errecibitu.
 cer errecibitu.
 G. Nola yaquinen du cer behar duen sinhetxi ?
 Nola yakinen du cer behar duen sinhetxi
 J. Daguzkielavie Credo, edo Articulo Fidei koac.
 Dakizkielavie Credo, edo Artikulu Fidei koac
 G. Nola yaquinen du, cer behar duen galdeguin ?
 Nola yakinen du cer behar duen galdeghin ?
 J. Daguzkielavie Aita gurea, eta Elizaren berte othoitza.
 Dakizkielavie Aita gurea, eta Elizaren berte othoitza
 G. Nola yaquinen du, cer behar duen obratu ?
 Nola yakinen du, cer behar duen eghin ?
 J. Daguzkielavie Jainkoaren Legheko Manamenduac, Eliza Ama
 Dakizkielavie Jainkoaren Legheko Manamenduac, Eliza Ama

Sainduarenac eta Obra Misericordiarcoac.

Sainduarenac eta obra Wiserikordian Roae.

Ag. Nola yaquinen du, cer' behar duen errecibita?

Nöla yäkinen du, cer beharduen errecibitu?

J. Daguizquidarii. Eliza Koma Sainduaren. Sacramentuac.

Dakiz Kielaric Eliza Ama Jainduaren Sagramendua.

Doctrinaren lehenbiko phartea; ceintan erakbusten

Doctrinaren lehenbikiak phartea, ceintan erakusten baitira Credoak, eta Artikulu Federazioak.

Beitire Credo, sta Artikulu Frederikoae.

G. Errazu: Norc erran zuen. Credo?

Errata: Nove erran tuen Credoa?

5. Apostolucc, Yanna.

Apostoluc, Yaina.

G. Bertaco?

Pertaku 2

S. Gu. fed. L'ainouan informaticeo.

Gure fede Sainduan erakutsitako

4. Eta xue cartaco erraiten duzu?

Eta tunc certako erraiten duzu?

S. Guiristinoe dugun fide huius cofesatco-

Ghristinoes dugun jede hunen kofesatetto

G. Cer. da Fidea?

Per da Fidea 2

2. *Stkusi iz duguna sinkista*

Thkusi ez. Duguna Sinhextea

G. Ikhusi ^{+ anduwa} ^{cinduwa} nre Jesu-Christo sortcen

Ikhusi # 2ue Yosu-Christo soorteen

5. Ez, fauno

Er Yauna.

Y. *Thlaspi cindueri* tulleen edo *Cornelara* igaraiten?

Ikhusi cinduen hitteen edo Pernetara iragaiten?

7. *Lept. jauna*. 1851. Nov. 21st.

Er, Yaiina

G. Linkesten dazu?

Sinhexten Duru 2

J. Bai, Jauna sinhesten durt.

Bai, Yaina Sinhexten Dur.

G. Bergatic?

Pergatic 2

5. Cergatic yaincoac errebelaia baita Eliza Ama Jainduari, eta hunc
Cergatic yainkoac erakutai baita Eliza Ama Jainduari, eta hunc
hila erakusten guri.
hala erakusten guri

hala crakhuaten quri

- G. Cer gauza dira Ghuiristino bezala dautzatzena, eta sinhesten
 Cer gauza dire Ghuiristino bezala daitezkatzena, eta sinhesten
 ditutzena?
 Ditutzena?
- J. Erromako Eliza Ama Saindua dautzatzena eta sinhesten ditutzena.
 Erromako Eliza Ama Saindua daitezkatzena eta sinhesten ditutzena.
- G. Cer gauza dira huc, eta harec dautzatzena eta sinhesten
 Cer gauza dire huc, eta harec daitezkatzena eta sinhesten
 ditutzena?
 Ditutzena?
- J. Artikulu fedezkoac principalqui, credoan dauden bezala.
 Artikulu fedezkoac principalqui, credoan dauden bezala
- G. Cer gauza dira Artikulu fedezkoac?
 Cer gauza dire Artikulu fedezkoac?
- J. Dira fedearen Mysterioric principalenac.
 Dire fedearen Mysterioric principalenac
- G. Certaco dira Artikulu fedezkoac?
 Certaco dire Artikulu fedezkoac?
- J. Ezagutzeko Jainco gure jauna, eta Jesu-Christo gure erredemptorea.
 Ezagutzeko Jainco gure jauna, eta Jesu-Christo gure erredemptorea
- G. Nor da Jaincoa?
 Nor da Jainkoa?
- J. Da gauzaric excelentena eta miragarriena, erran eta phentxa ez
 Da gauzaric excelentena eta miragarriena, erran eta phentxa ez
 daitekena; Jaun bat guciz ona, boheretsua, yaguintsua, yustoa.
 daitekena; Jaun bat guciz ona, boheretsua, yakintasuna, yustoa
 gauza, gucien hastapena eta akhabantza.
 gauza, gucien hastapena eta akhabantza.
- G. Nor da Trinitate Saindua?
 Nor da Trinitate Saindua?
- J. Da Jainco bera, Aita, Semea, eta Izpiritu Saindua, hirur presuna.
 Da Jainco bera, Aita, Semea, eta Izpiritu Saindua, hirur presuna
 distintoac, eta egiazko Jainco bat bakharra.
 distintoac eta egiazko Jainco bat bakharra.
- G. Aita Jainco da?
 Aita Jainco da?
- J. Bai, Jauna.
 Bai, jauna.
- G. Semea Jainco da?
 Semea Jainco da?
- J. Bai, Jauna.
 Bai, jauna.
- G. Izpiritu Saindua Jainco da?
 Izpiritu Saindua Jainco da?
- J. Bai, Jauna.
 Bai, jauna.
- G. Hirur Jainco dira?
 Hirur Jainco dire?
- J. Ez, jauna; Jainco egiazko bakhar bat baicic.
 Ez, jauna; Jainco egiazko bakhar bat baicic.

- 15.
- Q. Aita Semea da ?
Aita Semea da ?
- A. Ez, yauna.
Ez, yauna.
- Q. Izpiritu - Saindua da Aita, edo Semea ?
Izpiritu - Saindua da Aita, edo Semea ?
- A. Ez, yauna.
Ez, yauna.
- Q. Cergatic ?
Cergatic ?
- A. Ceren presunac distintoac dira, egiazco Jainco bakharr bat izanac ere.
Ceren presunac distintoac dire, egiazko Jainko bakharr bat izanac ere.
- Q. Nola da Jainco guez Botheretsua ?
Nola da Jainko guez Botheretsua ?
- A. Ceren bere botherearekin bakharric egiten baita nahi duen gucia.
Ceren bere botherearekin bakharric egiten baita nahi duen gucia.
- Q. Nola da Creatzalea ?
Nola da Creatzalea ?
- A. Ceren ez deusetari egin cituen gauza guciac.
Ceren ez deusetari egin cituen gauza guciac.
- Q. Nola da Salbatzalea ?
Nola da Salbatzalea ?
- A. Ceren emaiten baita gracia, eta barkhateen bekhatuac.
Ceren emaiten baita gracia, eta barkhateen bekhatuac.
- Q. Nola da Lorifikatzalea ?
Nola da Lorifikatzalea ?
- A. Ceren emaiten baita Loria irauten duenari haren gracia.
Ceren emaiten baita Loria irauten duenari haren gracia.
- Q. Jaincoac badu que bezala gorphut itchurac ?
Jaincoac badu que bezala gorphut itchurac ?
- A. Jainco bezala ez, ceren baita Izpiritu hutsa, baina bai Guizon bezala.
Jainko bezala ez, ceren baita Izpiritu hutsa, baina bai Guizon bezala.
- Q. Trinitateko hirur presunetari cein egin cen Guizon ?
Trinitateko hirur presunetari cein egin cen Guizon ?
- A. Bigarrena, cein baita Semea.
Bigarrena, cein baita Semea.
- Q. Aita egin cen Guizon ?
Aita egin cen Guizon ?
- A. Ez, yauna.
Ez, yauna.
- Q. Izpiritu - Saindua egin cen Guizon
Izpiritu - Saindua egin cen Guizon
- A. Ez, yauna.
Ez, yauna.
- Q. Cein bada ?
Cein bada ?
- A. Bakharric Semea, cein Guizon eginic deitzen da Yesu - Christo.
Bakharric Semea, cein Guizon eginic deitzen da Yesu - Christo.
- Q. Beraz hau nor da Yesu - Christo ?
Beraz hau nor da Yesu - Christo ?

3. Da Jainco biciaren Semea, guri biatzen erakhusia gatic, eta gure
Da Jainko biciaren Semea, guri biatzen erakhusia gatic, eta gure
erredimitzea gatic Guizon eguin cena.
erredimitzea gatic Ghizon eguin cena.
4. Cer erran nahi du Yesusec?
Cer erran nahi du Yesusec?
5. Salbatzailea.
Salbatzailea.
6. Certare salbatu gintuen?
Certare Salbatu gintuen?
7. Gure bekhatutic, eta demonioaren gatibotasunetic.
Gure bekhatutic, eta demonioaren gatibotasunetic.
8. Cer erran nahi du Christoc?
Cer erran nahi du Christoc?
9. Ungitua, konplutua, edo ganzutua?
Unghitua, konplutua, edo ganzutua.
10. Certaz izan cer unghitua?
Certaz izan cer unghitua?
11. Izpiritu - Sainduaren dohainez eta graciez.
Izpiritu - Sainduaren dohainez eta graciez.
12. Jesu - Christo gure Jauna, nola izan cen cordiebitua, eta sortu cen
Yesu - Christo gure Jainka, nola izan cen kontiebitua, eta sortu cen
Ama Birginaren ganic?
Ama Birginaren ganic?
13. Obratur Jainkoac sobrenaturalqui eta miraculuzqui.
Obratur Jainkoac sobrenaturalqui eta miraculuzqui.
14. Nola izan obra miraculuzco hura?
Nola izan obra miraculuzco hura?
15. Izpiritu - Sainduac Ama Birginaren entrainetaco odolc garbionaz
Izpiritu - Sainduac Ama Birginaren entrailletako odolc garbionaz
formatu zuen gorphutz bat: ez deuselaric creatu zuen arima bat,
formatu zuen gorphutz bat: ez deuselaric kreatu zuen arima bat,
arima eta gorphutz hura elgarrequin unituric juntatu ciren
arima eta gorphutz hura elgarrekin unituric juntatu ciren
Trinitateco bigarren presunari, eta ordu artio Jainco baici
Trinitateko bigarren presunari, eta ordu artio Jainko baici.
eterna gheldu cen Jainco eta Guizon eguinec
eterna gheldu cen Jainko eta Ghizon eguinec.
16. Christoren Ama bethi biei izan cen Birgina?
Christoren Ama bethi biei izan cen Birgina?
17. Bai, Jauna, bethi Birgina.
Bai, Jainka, bethi Birgina.
18. Cergatic hil nahi izan zuen khurutecan?
Cergatic hil nahi izan zuen gurutecan?
19. Gu bekhatutic eta heriotetic libratzea gatic.
Gu bekhatutic eta heriotetic libratzea gatic.
20. Cer aditcen dugu Jesu - Christo hil ondian gautsi cen Infernuaz.
Cer aditcen dugu Jesu - Christo hil ondian gautsi cen Infernuaz.
21. Ez dut aditcen condenatuac dauden lekhu hura, baici justoac zauden
Ez dut aditcen condenatuac dauden lekhu hura, baici justoac zauden

Limboa, deiteen baita Abrahamen Senoa.
 Limboa, deiteen baita Abrahamen Senoa.

q. Nola gaitzen? [?]
 Nola gaitzen? [?]

3. Arima unituric gaitzenotasunari..
 Arima unituric gaitzenotasunari

q. Eta haren gorphutza nola gaitzenotasunari? [?]
 Eta haren gorphutza nola gaitzenotasunari? [?]

3. Unituric gaitzenotasun beregarquin.
 Unituric gaitzenotasun beregarquin.

q. Nola phiztu cen hirugarren egunean? [?]
 Nola phiztu cen hirugarren egunean? [?]

3. Haren gorphutza, eta Arima loriaz bethea yuntatzen cirelaric
 Haren gorphutza, eta Arima loriaz bethea yuntatzen cirelaric
 elgarrekin, behinere ez hiltzeko.
 elgarrekin, behinere ez hiltzeko.

q. Nola igaran cen Cernotara? [?]
 Nola igaran cen Cernotara? [?]

3. Bere berthutiz.
 Bere berthutiz.

q. Ber erran nahi du (Hau dagola yarriric Aita eternalaren eskuineko aldean?)
 Ber erran nahi du "Hau dagola yarriric Aita eternalaren eskuineko aldean?"

3. gaitzen bezala Aitae bezambat loriaz duela, eta Guizon bezala bertee
 gaitzen bezala Aitae bezambat loriaz duela, eta Guizon bezala bertee
 guciere baino guciago.
 guciere baino guciago.

q. Noiz ethorriko da bicien eta hilen yuntatzen? [?]
 Noiz ethorriko da bicien eta hilen yuntatzen? [?]

3. Munduaren akhabantzan.
 Munduaren akhabantzan.

q. Eta orduan behar dute hil guciere irresistitatu? [?]
 Eta orduan behar dute hil guciere irresistitatu? [?]

3. Bai, Jauna, izan cituzten gorphutiz eta arima beregarquin.
 Bai, Jauna, izan cituzten gorphutiz eta arima beregarquin.

q. Ber sinhesten dugu erraiten duxunean (Sinhesten dute Sainduen
 Ber sinhesten dugu erraiten duxunean "Sinhesten dute Sainduen
 Komunionean? [?]
 Komunionean? [?]

3. Guiristino fidel guciere dutela pharte bertceren ontasun ikpiritualetan
 Guiristino fidel guciere dutela pharte bertceren ontasun ikpiritualetan
 gorphutiz baten membroac bezala, cein baita Eliza.
 gorphutiz baten membroac bezala, cein baita Eliza.

q. Ber da Eliza? [?]
 Ber da Eliza? [?]

3. Da guiristino fidel guciere yunta, ceinen burua baita Erromako
 Da guiristino fidel guciere yunta, ceinen burua baita Erromako
 Aita Saindua.
 Aita Saindua.

q. Nor da Aita Saindua? [?]
 Nor da Aita Saindua? [?]

3. Da Erromako Apher nausia, turrian Christoren Bicariora, ceini
Da Erromako Apher nausia, turrian Christoren Bicariora, ceini
guciae baiguia obligatuac obeditea.
guciae baighira obligatuac obeditea.
4. Credoaz eta Articuluaz landa, sinhesten duzu bertee combat gaur a?
Credoaz eta Articuluaz landa, sinhesten duzu bertee combat gaur a?
5. Bai, jauna, Escritura Sainduan dagon gucia, eta guincoc bere
Bai, jauna, Eskritura Sainduan dagon gucia, eta guincoc bere
Elizari errebela duon gucia,
Elizari irakutxi duon gucia.
6. Ber gaur a dira horie?
Ber gaur a dira horie?
7. Hori ez niri galdequin, ceren naicen ignoranta. Eliza Ama
Hori ez niri galdequin, ceren naicen ignoranta. Eliza Ama
Sainduac baditu doctorrac, yaguienen dutenac ihardesten
Sainduac baditu doctorrac, yaguienen dutenac ihardesten.
8. Ongi diogu, doctorrei zayala, eta ez zuri, conde emaita. Federco
Ongi diogu, doctorrei dela, eta ez zuri, konde emaita Federko
gaur a guciez. Asqui da zuretzat Articulu Fedescoc emaita,
gaur a guciez. Aski da zuretzat Articulu Fedexko emaita,
Credoan dauden bezala.
Credoan dauden bezala.

Doctrinaren bigarren Phartea; ceintan
Doctrinaren bigarren Phartea, ceintan
erakhusen baitira cer behar den galdequin, eta Eliza
erakhusen baitira cer behar den galdequin, eta Eliza
Ama Sainduaren othoitzac.
Ama Sainduaren othoitzac.

Ikusi dugu nola dakizun cer behar duzun sinhesti, baita lehenbiciko
Ikusi dugu nola dakizun cer behar duzun sinhesti, baita lehenbiciko
gaur a: goäcen bigarrenera, cen baita yaguitea cer behar den galdequin.
gaur a: goäcen bigarrenera, cen baita yakitea cer behar den galdequin.

9. Errazu, nore erran zuen Aita gurea?
Errazu, nore erran zuen ~~Aita~~ ^{gurea} Aita?

10. Jesu-Christoe, jauna.
Jesu-Christoe, jauna.

11. Bertaco?
Certako?

12. Guri othoitz eguiten erakhusitea.
guri othoitz eguiten erakhusitea.

13. Ber da othoitz?
Ber da othoitz?

1. Da yainkoari bihotza altxatzea, eta fagoreac eskatzea.
 Da yainkoari bihotza altxatzea, eta fagoreac eskatzea.
2. Aita gurea erraitan norekin mintxo zare? [?]
 Gure Aita erraitan norekin mintxo zare?
3. Jainco gure jaunarekin
 Yainko gure yainarekin
4. Non da yainco gure jauna? [?]
 Non da yainko gure yaina? [?]
5. Lekhu guciatan: partikularzki Ceruan eta Aldareko Sacramentu Sainduan.
 Lekhu guciatan: partikularzki Ceruan eta Aldareko Sacramentu Sainduan.
6. Cein da othoitzetan hoberena? [?]
 Cein da othoitzetan hoberena? [?]
7. Aita gurea, jauna.
 gure Aita, yaina
8. Cergatic? [?]
 Cergatic? [?]
9. Cergatic yesu-Christoe berac erran baituen bere ahaz, Apostoluec escatuic
 Cergatic Yesu-Christoe berac erran baituen bere ahaz, Apostoluec galdetuic
10. Cergatic guciago? [?]
 Cergatic oraino? [?]
11. Cergatic baititu xarpi peticione karitatean fundatuac
 Cergatic baititu xarpi peticione Karitatean fundatuac
12. Cein dira? [?]
 Cein dire? [?]
13. Lehenbicikoa, erabil bedi sainduqui zure icena.
 Lehenbicikoa, erabil bedi Sainduki zure icena
14. Cer galdeguiten duzu peticione hortan? [?]
 Cer galdeghiten duzu peticione hortan? [?]
15. Jaincoaren icena izan dayela ezagutua, eta ohoratua mundu gucian.
 Yainkoaren icena izan dayela ezagutua, eta ohoratua mundu gucian.
16. Ceinda bigarrena? [?]
 Ceinda bigarrena? [?]
17. Ethor bedi zure erreuma.
 Ethor bedi zure erreuma
18. Cer galdeguiten duzu peticione hortan? [?]
 Cer galdeghiten duzu peticione hortan? [?]
19. Jaincoac erreina dezala hemen lurrean gure arimetan graciay, eta
 Yainkoac erreina dezala hemen lurrean gure arimetan graciay, eta
 guero eman dezagula bere Loria.
 ghero eman dezagula bere Loria
20. Cein da hirugarrena? [?]
 Cein da hirugarrena? [?]
21. Eguin bedi zure borondatea, Ceruan bezala, lurrean ere.
 Eghin bedi zure borondatea, Ceruan bezala, lurrean ere
22. Cer galdeguiten duzu peticione hortan? [?]
 Cer galdeghiten duzu peticione hortan? [?]
23. Jaincoaren borondatea eguin dezagula lurrean gaudenec, Ceruan
 Yainkoaren borondatea eghin dezagula lurrean gaudenec, Ceruan
 Dohatsuec eguiten duten bezala.
 Dohatsuec eghiten duten bezala

4. Cein da laurgarrena?
 Cein da laurgarrena?
 5. Iguzu egun gure eguneko oghia.
 Iguzu egun gure eguneko oghia.
 4. Ber galdeguiten duzu petizione hortan?
 Ber galdeghiten duzu petizione hortan?
 5. Eman ditzagula yainkoac gorphuteeco combeni den mantenamendua
 Eman ditzagula yainkoac gorphuteeko kombeni den mantenamendua
 arimaco gracia izpiritualac eta sacramenduac.
 arimako gracia izpiritualac eta sacramenduac.
 4. Cein da bortzgarrena?
 Cein da bortzgarrena?
 5. Barkha zaguazu gure zorrac, que gure ganat sordun direnei
 Barkha zaguazu gure zorrac, que gure ganat sordun direnei
 barkhatcen dioztagun bezala
 barkhatcen dioztagun bezala.
 4. Ber galdeguiten duzu petizione hortan?
 Ber galdeghiten duzu petizione hortan?
 5. Yainkoac barkha ditzagula guhaien bekhatuac, hala nola que
 Yainkoac barkha ditzagula guhaien bekhatuac, hala nola que
 barkhatcen baititugu gure gairqui egilei.
 barkhatcen baititugu gure gairqui egilei.
 4. Cein da seigarrena?
 Cein da seigarrena?
 5. Ez gaitzatzala utz tentamendutan erortera.
 Ez gaitzatzala utz tentamendutan erortera.
 4. Ber galdeguiten duzu petizione hortan?
 Ber galdeghiten duzu petizione hortan?
 5. Yainkoac ez gaitzala utzi erortera, ez eta ere consentitiera, demonioac
 Yainkoac ez gaitzala utzi erortera, ez eta ere konsentitiera, demonioac
 bekhatuan erortera gatic ekhartcen dituen phentramendu, eta
 bekhatuan erortera gatic ekhartcen dituen phentramendu, eta
 tentacione gaichtoetan.
 tentacione gaichtoetan.
 4. Cein da zazpigarrena?
 Cein da zazpigarrena?
 5. Baicic libra gaitzatzu gaitetie.
 Baicic libra gaitzatzu gaitetie.
 4. Ber galdeguiten duzu petizione hortan?
 Ber galdeghiten duzu petizione hortan?
 5. Yainkoac libra gaitzala arimaco eta gorphuteeco peligro, eta
 Yainkoac libra gaitzala arimako eta gorphuteeko lanja, eta
 gaitz guciatarie.
 gaitz guciatarie.
 4. Cergatic erraiten duzu lehenic (bita gurea Cernetan gaudena?)
 Cergatic erraiten duzu lehenic "gure bita Cernetan gaudena?"
 5. Yainkoari bihotza altxateco, eta galdeguiteco humilitate eta
 Yainkoari bihotza altxateco, eta galdeguiteco humilitate eta
 konfiantzarenkin.
 Konfiantzarekin.

- Q. Ber erran nahi du (Amen) azqueruan erraiten duzun hitz harrak?
- A. Ber erran nahi du (Amen) azkeruan erraiten duzun hitz harrak?
- Q. Hala izan dayela (halabiz)
- A. Hala izan dayela.
- Q. Ber othoitz eguiten diozu principalqui Ama Birginari?
- A. Ber othoitz eguiten diozu principalqui Ama Birginari?
- Q. Agur Maria, eta Salvea.
- A. Agur Maria, eta Salvea.
- Q. Norc erran zuen Agur Maria?
- A. Norc erran zuen Agur Maria?
- Q. Aingueru San Gabrielce ethorri celaric Ama Birginaren salutatcera.
- A. Aingheru San Gabrielce ethorri celaric Ama Birginaren Salutatgera.
- Q. Norc erran zuen Salvea?
- A. Norc erran zuen Salvea?
- Q. Eliza Ama Sainduac du errecibitua.
- A. Eliza Ama Sainduac du errecibitua.
- Q. Certaco?
- A. Certako?
- Q. Ama Birginaren jagoreac escatceco.
- A. Ama Birginaren jagoreac eskatzeko.
- Q. Agur Maria edo Salvea erraiten duzunean norequin mintzo zare?
- A. Agur Maria edo Salvea erraiten duzunean norekin mintzo zare.
- Q. Birgina Maria Sainduarequin.
- A. Birgina Maria Sainduarekin.
- Q. Nor da Birgina Maria Saindua?
- A. Nor da Birgina Maria Saindua?
- Q. Da Andre bat berthuter betha, yaincoaren amadena, eta dagona Ceruan.
- A. Da Andre bat berthuter betha, yainkoaren ama dena, eta dagona Ceruan.
- Q. Eta Aldarean dagona nor da?
- A. Eta Aldarean dagona nor da?
- Q. Da Ceruan dagonaren itchura eta imagina bat.
- A. Da Ceruan dagonaren itchura eta imagina bat.
- Q. Certaco dago aldarean?
- A. Certako dago aldarean?
- Q. Hura ikhustarequin orhoit gaitcen Ceruan dagonaz, eta haren itchura eta iduria delacote eguin dezogun erreberentcia.
- A. Hura ikhustarekin orhoit gaitzen Ceruan dagonaz eta haren itchura eta iduria delacote eguin dezogun erreberentcia.
- Q. Bada hau bera eguin behar duzu bertee Sainduen imaginei eta erlequei.
- A. Bada hau bera eguin behar duzu bertee Sainduen imaginei eta erlekuei.
- Q. Eguin behar duzu othoitz Aingheruei eta Saindui?
- A. Eguin behar duzu othoitz Aingheruei eta Saindui?
- Q. Bai, yaina, gure arartecoei bezala.
- A. Bai, yaina, gure arartecoei bezala.
- Q. Ber gauza dira Aingueruac?
- A. Ber gauza dira Aingheruac?

1. Dira izpiritu dohatru batru Jainkoaz Ceruan goratzen daudenac.
 Dira izpiritu dohatru batru Yainkoaz Ceruan goratzen daudenac.
 2. Certaco Jaincoac creatu cituen?
 Certako Yainkoa kreatu cituen?
 3. Eternitate gucian laudatenco eta benedictenco.
 Eternitate gucian laudateko eta benedikateko.
 4. Certaco ghehiago?
 Certako ghehiago.
 5. Haren ministro bezala goberna dezaten Eliza, eta guizonac guarda.
 Haren ministro bezala goberna dezaten Eliza, eta ghironac guarda.
 6. Beraz zue baduzu Aingheru guardiacoa?
 Beraz zue baduzu Aingheru guardiakoa.
 7. Bai, jauna, eta bakotchac badu berea.
 Bai, yaiuna, eta bakotchac badu berea.
 8. Bada debocione handia izan zayozu, eta hari gomenda.
 Bada debocione handia izan zayozu, eta hari gomenda.
 9. Zaitte egunorotz.
 Zaitte egunorotz.
-

Doctrinaren hirugarren Phartea, ceintan
 Doctrinaren hirugarren Phartea; Ceintan
 erakusten baita cer behar den obratu.
 erakutsten baita cer behar den obratu.

Ikhusi dugu cer behar duzun sinhetxi, eta galdeguin, ikhus
 Ikhusi dugu cer behar duzun sinhetxi, eta galdeghin, ikhus
 dezagun orai cer behar duzun obratu.
 dezagun orai cer behar duzun obratu.

1. Errazu: Cein da Jaincoaren legueco lehenbico Manamendua?
 Errazu: Cein da Yainkoaren legheko lehenbico Manamendua?
 2. Jainco bat adora zazu halaber maitha osokui.
 Yainko bat adora zazu halaber maitha osoki.
 3. Nore maithatzen du Jaincoa osokui?
 Nore maithatzen du Yainkoa osoki?
 4. Haren manamendua beguiratzen dituenac.
 Haren manamendua beghiratzen dituenac.
 5. Cer da Jaincoaren maithatea osokui?
 Cer da Yainkoaren maithatea osoki?
 6. Nahiago izaita gauza guciac galdu ecen Jaincoa ofentsatu.
 Nahiago izaita gauza guciac galdu ecen Yainkoa ofentsatu.
 7. Certara ghehiago obligatzen gaitu Manamendu hunc?
 Certara ghehiago obligatzen gaitu Manamendu hunc?
 8. Haren bakharric adoratega gorphuteco eta arimaco.
 Haren bakharric adoratega gorphuteko eta arimako.

erreberentziaric handienak, sinhetziz, eta esperantzaz hartuz
erreberentziaric handienak, sinhetziz, eta esperantzaz hartuz
haren baithan fede biciarekin.

- g. Norc bekhatu eghiten du manamendu hunen kontra ?
Norc bekhatu eghiten du manamendu hunen kontra ?
- g. Sinhesten, edo adoraten dituenac Idolac, eta Jainco falsuac.
Sinhetzen, edo adoraten dituenac Idolac, eta Jainco falsuac.
- g. Norc ghehiago ?
Norc ghehiago ?
- g. Supersticione, edo sorginqueretan sinhetze harteen duenac, eta heyetaz
Supersticione, edo sorginkerietan sinhetze harteen duenac, eta heyetaz
baliatzen.
- g. Cein da bigarrena ?
Cein da bigarrena ?
- g. Juramenturic zue ez dugu ez cinic eguneri banogui.
Juramenturic zue ez dugu ez cinic eghinen banoki
- g. Norc eghiten du juramentu banogui ?
Norc eghiten du juramentu banoki ?
- g. Juramentu eghiten duenac eguiaric, justiciaric, eta beharrie gabe.
Juramentu eghiten duenac eghiaric, justiciaric, eta beharrie gabe.
- g. Eta bekhatu da creaturen gatic juramentu eguitza banogui ?
Eta bekhatu da creaturen gatic juramentu eghitea banoki ?
- g. Bai, jauna, ceren heyetan eghiten hazon juramentu Creatzaleari.
Bai, jauna, ceren heyetan eghiten hazon juramentu Creatzaleari
- g. Cer erremedio da juramentu banoric ez eghiteko ?
Cer erremedio da juramentu banoric ez eghiteko ?
- g. Costumatzea erraitera ez, edo bai, Jesu-Christoc erakhusen daugun bezala.
Costumatzea erraitera ez, edo bai, Jesu-Christoc erakhusen daugun bezala.
- g. Cein da hirugarrena ?
Cein da hirugarrena ?
- g. Igandec beghira zatzu jauna ere cerbitza debotqui.
Igandec beghira zatzu jauna ere cerbitza debotki.
- g. Norc beghiratzen ditu igandec eta bestac ?
Norc beghiratzen ditu igandec eta bestac ?
- g. Meza osoa entzuten duenac, eta beharrie gabe trabailatzen ez denac.
Meza osoa entzuten duenac, eta beharrie gabe lanianhaitzen ez denac.
- g. Cein da laugarrena ?
Cein da laugarrena ?
- g. Aita eta Ama ohora zatzu, biei zaitzen luequi.
Aita eta Ama ohora zatzu, biei zaitzen lueki.
- g. Norc ahoraten ditu Aita eta Ama ?
Norc ahoraten ditu Aita eta Ama ?
- g. Obeditzen, socorritzen, eta errespetatzen dituenac.
Obeditzen, sokorritzen, eta errespetatzen dituenac.
- g. Nor bertceric aditzen dugu Aita eta Amaren icenean ?
Nor bertceric aditzen dugu Aita eta Amaren icenean ?
- g. Naiisiago direnac adinean, dignitatean, eta gobernuan.
Naiisiago direnac adinean, ~~dignitatean~~, eta gobernuan.
- g. Cein da bostgarrena ?
Cein da bostgarrena ?

1. Nehor obrar hilen ez duzu, ez borondatez gaichtoqui.
Nehor obrar hilen ez duzu, ez borondatez gaichtoki.
2. Cer manateen da Manamendu huntan?
Cer manateen da Manamendu huntan?
3. Nehori gairquiric ez eghitea ez hitzez, ez obrar, ez eta ere desiraz.
Nehori gairquiric ez eghitea ez hitzez, ez obrar, ez eta ere desiraz.
4. Cein da seigarrena?
Cein da seigarrena?
5. Paillardiza eghinen ez duzu, obrar ez gogoz likhitzqui.
Paillardiza eghinen ez duzu, obrar ez gogoz likhitxi.
6. Cer manateen da manamendu huntan?
Cer manateen da manamendu huntan?
7. Izan gaitzela garbiac, eta castuac hitzez, obrar, eta phentsamenduz.
Izan gaitzela garbiac, eta kastuac hitzez, obrar, eta phentsamenduz.
8. Cein da zazpigarrena?
Cein da zazpigarrena?
9. Bertcerena ebataiko ez duzu, ez atchiquico inyustiqui.
Bertcerena ebataiko ez duzu, ez atchikiko inyustuki.
10. Cer manateen da Manamendu huntan?
Cer manateen da Manamendu huntan?
11. Ez quenttea, ez iduquittea, ez eta ere nahi izaita bertceren gauza.
Ez khenttea, ez idukitza, ez eta ere nahi izaita bertceren gauza.
yabearen borondatearen kontra.
yabearen borondatearen kontra.
12. Cein da zortzigarrena?
Cein da zortzigarrena?
13. Lekhucotasunic ez duzu, ez hitz erranen falsuqui.
Lekhucotasunic ez duzu, ez hitz erranen faltxoki.
14. Cer manateen da Manamendu huntan?
Cer manateen da Manamendu huntan?
15. Ez arhinqui proximo lagunaz gaizqui yuyatzea, ez erraita, ez
Ez arhinki proximo lagunaz gaizki yuyatzea, ez erraita, ez
eta ere aditza haren faltac.
eta ere aditza haren faltac.
16. Nore bekhata eghiten du Manamendu hunen kontra?
Nore bekhata eghiten du Manamendu hunen kontra?
17. Arrazoinic gabe yuyamendu gaichtoac eghiten dituenac; fama
Arrazoinic gabe yuyamendu gaichtoac eghiten dituenac; fama
quenteen; segretua agueriteen, eta quizurra erraiten.
hentzen; segretua aghetzen, eta ghezurra erraiten.
18. Cer debekatzen da bederatzi eta hamargarren Manamenduan?
Cer debekatzen da bederatzi eta hamargarren Manamenduan?
19. Haraguzco plazer, eta bertceren ontasunen guticia gaichtoat.
Haraghirko plazer, eta bertceren ontasunen guticia gaichtoat.

Eliza Ama Sainduaren Manamenduac dira borte.
 Eliza Ama Sainduaren Manamenduac dira borte.

Lehenbicikoa: Igande eta Bestetan Meza osoa entzutea.

Lehenbicikoa: Igande eta Bestetan Meza osoa entzutea.

Bigarrena: Urtean behin bederen kofesateca, edo lehenago heriotseko
 Bigarrena: Urtean behin bederen kofesateca, edo lehenago heriotseko
 poligoric uste badu, edo komunitate behar badu.

~~Sanjeric~~ uste badu, edo komunitate behar badu.

Hirugarrena: Bazco garizumakoetan komunitateca.

Hirugarrena: Bazco garizumakoetan komunitateca.

Laurugarrena: Eliza Ama Sainduac manateen duenean baruttea.

Laurugarrena: Eliza Ama Sainduac manateen duenean baruttea.

Bortzgarrena: Dechimac eta Primiciac Jainkoaren Elizari pagatzea.

Bortzgarrena: Dechimac eta Primiciac Jainkoaren Elizari pagatzea.

Manamendu berac Franciaco guisan.

Manamendu berac Franciako ghisin.

1. Meza Saindua entzun - ezazu,

1. Meza Sainduac entzun - ezazu,

Besta Igandetan debotqui.

Besta Igandetan debotki.

2. Bekhatuac kofesa zatzu.

2. Bekhatuac kofesa zatzu.

Urtean behin osoqui.

Urtean behin osoki.

3. Gorpuitz Saindua errecebi zazu.

3. Gorpuitz Saindua errecebi zazu.

Bazcoz bederen humilqui.

Bazkoz bederen humilki.

4. Garthac bigiliac barur zatzu.

4. Garthac bigiliac barur zatzu.

Garizuma ere osoqui.

Garizuma ere osoki.

5. Dechimac eta primicia paga zatzu.

Dechimac eta primicia paga zatzu.

Elizari chuchengui.

Elizari chuchenki.

6. Certaco dira Manamendu hac?

Certako dira Manamendu haie? (haie)

7. Jainkoaren Leghekoen hobegui beghitatceco.

Jainkoaren Leghekoen hobeki beghitatceco.

Jainkoaren Leghekoen hobeki beghitatceco.

Obra Misericordiarcoac dira hamalaur zazpi.
 obra Misericordiarcoac dira hamalaiñ zazpi
 izpiritualac, edo arimari zaizconac, eta bertee
 izpiritualac, edo arimari zaizkonac; eta bertee
 zazpi corporalac, edo gorpikutzari zaizconac.
 zazpi korporalac edo gorpikutzari zaizkonac.

Hazpi izpiritualac, edo arimari zaizconac dira hoc.
 Hazpi izpiritualac, edo arimari zaizkonac dire haue
 Lehenbicicoo: Ez dakienari erakhustea.
 Lehenbicikoa: Ez dakienari erakhustea.
 Bigarren: Beharduenari consulu on emaita.
 Bigarren: Beharduenari konsulu on emaita.
 Hirugarrena: Gaiqui dabilenaren correitza.
 Hirugarrena: gaiqui dabilenaren korreitza.
 Laugarrena: Afruntuen barkhatza.
 Laugarrena: Afruntuen barkhatza.
 Bortzgarrena: Eristen consolatza.
 Bortzgarrena: Eristen kontsolatza.
 Seigarrena: Proximo lagunaren faltac eta flaquezac patientziarequin
 Seigarrena: Proximo lagunaren faltac da flakezac patientziarekin
 sofritza.
 Sofritza
 Hazpigarrena: Hilez eta bidez gainkoari othoitz eguita.
 Hazpigarrena: Hilez eta bidez gainkoari othoitz eguita.

Hazpi corporalac, edo gorpikutzari zaizconac dira hoc.
 Hazpi korporalac, edo gorpikutzari zaizkonac dire haue.
 Lehenbicicoo: Erriac bisitatza.
 Lehenbicikoa: Erriac bisitatza.
 Bigarren: Gose denari yatera emaita.
 Bigarren: Gose denari yatera emaita.
 Hirugarrena: Egurri denari idatera emaita.
 Hirugarrena: Egurri denari idatera emaita.
 Laugarrena: Gathibac errescatatza.
 Laugarrena: Gathibac erosta.
 Bortzgarrena: Buluciac bestitza.
 Bortzgarrena: Buluciac bestitza.
 Seigarrena: Pobre, eta Pelegrinei ostatu emaita.
 Seigarrena: Pobre, eta Pelegrinei ostatu emaita.
 Hazpigarrena: Hilac chorxta.
 Hazpigarrena: Hilac chorxta.
 9. Cergatic deithcen dira obra misericordiarcoac 9.
 Cergatic deithcen dire obra misericordiarcoac 9.
 9. Ceren ez baitira zor yusticiar.
 Ceren ez baitira zor yusticiar.

4. Noiz obligaturen dute bekhaturaren arzipian?
 Noiz obligaturen dute bekhaturaren arzipian?
 5. Guizon yaquintsunee behar handia dela yuyateen dutenean.
 ghiron yakintsunee behar handia dela yuyateen dutenean.

Doctrinaren Laugarren phartea; ceintan erakhusen
 Doctrinaren Laugarren phartea; Ceintan erakhusen
 baitira errecebitu behar diren Sacramenduac
 baitira errecebitu behar diren Sacramenduac.

Ikhusi dugu cer behar duzun sinhetai, galdeguin, eta obratu:
 Ikhusi dugu cer behar duzun sinhetai, galdeguin, eta obratu.
 ikhus dezagun orai cer behar duzun errecebitu
 ikhus dezagun orai cer behar duzun errecebitu.

4. Erazquitzu Sacramenduac?
 Erakitzu Sacramenduac

5. Eliza Ama Sainduaren sacramenduac dira zazpi: lehenbiciko bortzac dira.
 Eliza Ama Sainduaren Sacramendua dire zazpi: lehenbiciko bortzac dira.
 beharrezkoac, obrak, edo desirak errecebitu behar direnac, ceinac gabe ecin
 beharrezkoac, obrak, edo desirak errecebitu behar direnac, ceinac gabe ecin
 salba. daiteque guizona ulzten baditu menespreioz: bertee biac dira borondaterkoac
 Salba daiteke ghirona urten daditu ~~bertee biac~~ bertee biac dira borondaterkoac
 (bere faltaz)

Lehenbicikoa: Bathayoa.

Lehenbicikoa: Bathayoa.

Bigarrena: Confirmacionea.

Bigarrena: Konfirmacionea.

Hirugarrena: Penitencia.

Hirugarrena: Penitencia.

Laugarrena: Comunionea.

Laugarrena: Komunionea.

Bortzgarrena: Oliadura.

Bortzgarrena: Anoncia.

Seigarrena: Ordena.

Seigarrena: Ordena.

Hazpigarrena: Ezkontza.

Hazpigarrena: Ezkontza.

4. Cer dira Sacramenduac?
 Cer dire Sacramenduac?

5. Dira seinale agueri batzuec yesu-Christo gure jaunac establituac, heyetaz
 Dire seinale agueri batzuec yesu-Christo gure jaunac establituac, heyetaz
 emaitheko guri bere gracia, eta berthuteac.
 emaitheko guri bere gracia, eta berthuteac.

4. Cer da gracia?
 Cer da gracia?

3. Traite dibino bat eghiten duena guirzona yainkoaren seme, eta Ceruko premu.
Traite Dibino bat eghiten duena ghirzona yainkoaren seme, eta Ceruko premu.
4. Cer berthute emaiten ditazte Sacramenduec graciarequin batean ?
Cer berthute emaiten ditazte Sacramenduec graciarekin batean ?
5. Principalqui hirur theologalac, eta Dibinoac.
Principalke hirur theologalac, eta Dibinoac.
6. Cein dira ?
Cein dire ?
7. Fedea, Esperantza, eta Caritatea.
Fedea, Esperantza, eta Karitatea.
8. Cer da Fedea.
Cer da Fedea.
9. Ikhusi ez duguna sinhestea, yaincoac hala errebelatze delacote.
Ikhusi ez duguna sinhetatea, yainkoa hala erakhadai delakote.
10. Nore bekhatu eghiten du Fedearen contra ?
Nore bekhatu eghiten du Fedearen kontra ?
11. Gure Erligioneco eguia guciac sinhesten ez dituenac, edo dudatzen.
Gure Erligioneko eguia guciac ~~sinhesten~~ ^{sinhetatzen} ez dituenac, edo dudatzen
dituenac, edo bere faltaz ikhastan ez dituenac.
dituenac, edo bere faltaz ikhastan ez dituenac.
12. Cer da Esperantza ?
Cer da Esperantza ?
13. Esperantea Ceruko Loria yainkoaren graciaren, eta gure obra onen bitartez.
Esperantea Ceruko Loria yainkoaren graciaren, eta gure obra onen bitartez.
14. Nore bekhatu eghiten du Esperantzaren contra ?
Nore bekhatu eghiten du Esperantzaren kontra ?
15. Yainkoaren baithan esperantza galtzen duenac; Ceruaren irabaztera
yainkoaren baithan esperantza galtzen duenac; Ceruaren irabaztera
entseiatzen ez denac; eta yaincoa misericordiosa delacote bekhatu eghiten
entseiatzen ez denac; eta yainkoa misericordiosa delakote bekhatu eghiten
duenac.
duenac.
16. Cer da Caritatea ?
Cer da Karitatea ?
17. Yainkoaren maithatea gauza gucién gainetic, eta lagun proximoa gure
yainkoaren maithatea gauza gucién gainetic, eta lagun proximoa gure
buruac bezala: heyei eguinez, hec guri eguita nahi guinuquena
buruac bezala: heyei eghinez, hec guri eghitea nahi ghinukena.
18. Certaco da Bathayoco Sacramendua ?
Certako da Bathayoko Sacramendua ?
19. Bekhatu originalaren quenteco, eta bertee edo cein bekhatu aurquitzen
Bekhatu originalaren khentzeko, eta bertee edo cein bekhatu ciirkitzen
direnen bathayatzen denaren baithan.
direnen bathayatzen denaren baithan.
20. Cer da bekhatu originala ?
Cer da bekhatu originala ?
21. Da gure Aita Adan, eta Anna Ebaren ganic sorteez dathorquigun bekhatu bat.
Da gure Aita Adan, eta Anna Ebaren ganic sorteez dathorkigun bekhatu bat.
22. Normahie bathaya bezaque behar orduan ?
Normahie bathaya bezake behar orduan ?

3. Bai, Jauna.
Bai, yaiina
4. Cer equin behar du ontza bathayateco.
Cer eghin behar du ontza bathayateco.
5. Ur naturala ichuri behar du bathayattia izan behar duenaren buruaren
Ur naturala ichuri behar du bathayattua izan behar duenaren buruaren
gainera erraiten delarik dembora berean. Nic bathayatten zaitut Aitaren,
gainera erraiten delarik dembora berean. Nic bathayatten zaitut Aitaren,
eta Semearen, eta Espiritu-Sainduaren icenean. Halabiz,
eta Semearen, eta Espiritu-Sainduaren icenean. Halabiz.
6. Certaco da Confirmacioneko Sacramendua?
Certako da Confirmacioneko Sacramendua?
7. Da confirmatceco eta borthizteco bathayoan errecibitu giinduen fedean.
Da konfirmatceko eta borthizteko bathayoan errecibitu giinduen fedean.
8. Certaco da Penitentiako Sacramendua?
Certako da Penitentiako Sacramendua?
9. Bathayatu ghoroz equin bekhatu borthatceco.
Bathayatu ghoroz eghin bekhatu borthatceco.
10. Cer bekhatu dira horie?
Cer bekhatu dire horie?
11. Dira mortalac, eta benialac.
Dire mortalac, eta benialac.
12. Cer da bekhatu mortala?
Cer da bekhatu mortala?
13. Da erraita, eghitea, phentsatzea, edo desiratzea Jainkoaren Leghearen
Da erraita, eghitea, phentsatzea, edo desiratzea Jainkoaren Leghearen
contra gauza handian.
kontra gauza handian.
14. Bergati deithecen da mortala?
~~Bergati~~ Certako deithecen da mortala?
15. Ceren hiltzen baitu eghiten duenaren arima.
Ceren hiltzen baitu eghiten duenaren arima.
16. Cer pharte ditu Penitentiako Sacramendua bekhatu mortalaren
Cer pharte ditu Penitentiako Sacramendua bekhatu mortalaren
guentceco?
khentceko?
17. Haur Jauna.
Haur Yaiina.
18. Cein dira?
Cein dire?
19. Bihotceco dolorea, ahoko cofesioa, eta obrako satisfacionea.
Bihotzeko dolorea, ahoko cofesioa, eta obrako satisfacionea.
20. Bekhatu mortalean erortzen den aldi oroz cofesatu behar da berheala
Bekhatu mortalean erortzen den aldi oroz cofesatu behar da berheala,
bekhatua borthatcecotz?
bekhatua borthatcecotz?
21. On litate, bainan ez da necesario.
On litate, bainan ez da necesario.
22. Cer equin behar du beraz?
Cer eghin behar du beraz?

3. Izan behar da bere bekkhatuaz egiazco urrikimendu bat hobeki bicitceko
 Izan behar da bere bekkhatuaz egiazko urrikimendu bat hobeki bicitceko
 proposituarequin eta kofesateco Eliza Ama Sainduac manatzen duen demboran.
 proposituarekin eta kofesateco Eliza Ama Sainduac manatzen duen demboran.
4. Ber da bekkhatu beniala?
 Ber da bekkhatu beniala?
5. Da erraita, eguita, phentsatzea, edo desiratzea Jainkoaren Leguaren
 Da erraita, eguita, phentsatzea, edo desiratzea Jainkoaren Leguaren
 kontra gauza txipian.
 kontra gauza txipian.
6. Cergatic deithcen da beniala?
 Cergatic deithcen da beniala?
7. Ceren hartan guizona aisa erortcen baita, eta aisa barkhatzen baitzayo.
 Ceren hartan ghirona aise erortcen baita, eta aisa barkhatzen baitzayo.
8. Cembat gauzaz barkhatzen zayo?
 Cembat gauzaz barkhatzen zayo?
9. Bederatzi, Jauna.
 Bederatzi, Jauna.
10. Cein dira?
 Cein dira?
11. Lehenbicicua: Meza entzuteaz.
 Lehenbicicua: Meza entzuteaz.
- Bigarren: Komuniatceaz.
 Bigarren: Komuniatceaz.
- Hirugarrena: Ni bekkhataria erraitceaz.
 Hirugarrena: Ni bekkhataria erraitceaz.
- Laurugarrena: Aphexpiuaren benedictioneaz.
 Laurugarrena: Aphexpiuaren benedictioneaz.
- Bortzgarrena: Ur benedictioneaz.
 Bortzgarrena: Ur benedictioneaz.
- Seigarrena: Ogui benedictioneaz.
 Seigarrena: Ogui benedictioneaz.
- Hazpigarrena: Aita gurea erraitceaz.
 Hazpigarrena: Aita gurea erraitceaz.
- Hortzgarrena: Prediku aditceaz.
 Hortzgarrena: Prediku aditceaz.
- Bederatzigarrena: Bulharra yoz Jainkoari barkhamendu galdeguiteaz.
 Bederatzigarrena: Bulharra yoz Jainkoari barkhamendu galdeguiteaz.
12. Certaco da Comunionecko Sacramendu.
 Certaco da Comunionecko Sacramendu.
13. Errecibitzen delarik dignoqui, izan dadin gure arimen hazgarria, eta
 Errecibitzen delarik ~~dignoqui~~ ^(dignoqui) izan dadin gure arimen hazgarria, eta
 emenda duzan gracia
 emenda duzan gracia
14. Ber errecibitzen duzu Comunionecko Sacramendu Sainduan?
 Ber errecibitzen duzu Comunionecko Sacramendu Sainduan?
15. Jesu-Christo Jainko, eta Guizon egiazcoz, Aldareko Sacramendu Sainduan
 Jesu-Christo Jainko, eta Guizon egiazcoz, Aldareko Sacramendu Sainduan
 errealqui dagona.
 errealqui dagona.

- G. Certaco da Ohiaduraco Sacramendua?
 Certako da Anontsioko Sacramendua?
4. Hirur-gaiicetaco.
 Hirur-gaiicetako.
- G. Cein dira?
 Cein dire?
5. Lehenbicicoo: Bekkatuaren mantcha eta erliquien quenteco.
 Lehenbicikoa: Bekkatuaren tatcha eta erlikien khentzeko.
- Bigarren: Arimari indar emaitko etsagaren tentacionen contra.
 Bigarrena: Arimari indar emaitko etsagaren tentacionen kontra.
- Hirugarrena: Gorphutsari osagarria emaitko kombeni bazayo.
 Hirugarrena: Gorphutsari osagarria emaitko kombeni bazayo.
- G. Certaco da Ordenaco Sacramendua?
 Certako da Ordenako Sacramendua?
5. Ordenatecco, eta contsecratcco Elizaco Ministroac, nola baitira Apherac,
 Ordenatecco, eta kontsecratcco Elizako Ministroac, nola baitira Apherac,
 Diaconac, eta Subdiaconac.
 Diaconac, eta Subdiaconac.
- G. Certaco da Ezkontzaco Sacramendua?
 Certako da Ezkontzako Sacramendua?
5. Ezcontcco, eta Ezconduei gracia emaitco bici daitcen elgarrequin.
 Ezkontzeko eta Ezconduei gracia emaitco bici daitcen elgarrekin
 baquean, eta uneac haz ditzen Ceruraco.
 bahean, eta uneac haz ditzen Cerurako.

Bekhatu Capitalac dira zazpi.

Bekhatu Kapitalac dire zazpi.

- Lehenbicicoo: Superbia.
 Lehenbicikoa: Urogulua.
- Bigarren: Abarcia.
 Bigarrena: Abaricisa.
- Hirugarrena: Luxuria.
 Hirugarrena: Lohikeria.
- Laurgarrena: Ira.
 Laugarrena: Koleva.
- Bortzgarrena: Gula.
 Bortzgarrena: Gormandisa.
- Seigarrena: Inbidia.
 Seigarrena: Inbidia.
- Hazpigarrena: Preza.
 Hazpigarrena: Afferkeria.

- G. Cergatic deithcen dituzu Kapitalac ghehiorean mortalac deithcen zayen
 Cergatic deithcen dituzu Kapitalac ghehiorean mortalac deithcen zayen
 zarpiet.
 Zarpiet.
7. Deithcen dira Kapitalac, ceren diren hotarie sorten diren bicien buruac,
 Deithcen dire Kapitalac, ceren diren hotarie sorten diren bicien buruac,
 ithurriac, eta erroac bezala; etzaye onghi mortalac deithcea, bada
 ithurriac, eta erroac bezala; ez da onghi mortalac deithcea, bada
 anhitz aldiz ez dira benialac baicic.
 haintz aldiz ez dira benialac baicic.
- G. Noiz dira mortalac?
 Noiz dire mortalac?
8. Dirclarie yainkoaren, eta proximo lagunaren caritatearen contra.
 Dirclarie yainkoaren, eta proximo lagunaren karitatearen kontra.
- G. Noiz dira caritatearen contra?
 Noiz dira karitatearen kontra?
9. Ihorieta hausten delarie yainkoaren, edo Elizaren Manamendu
 Ihorieta hausten delarie yainkoaren, edo Elizaren Manamendu
 bat gauza handian.
 bat, gauza handian.
- G. Cer da soberbia?
 Cer da ~~Subi~~ Urogulua
10. Berteeac baino ghehiago izaiteko amodio desordenatu bat.
 Berteeac baino ghehiago izaiteko amodio desordenatu bat.
- G. Cer da Luxuria?
 Cer da Lohikeria?
11. Desonestkerietako placer ciguinen amodio desordenatu bat.
 Desonestkerietako placer ciguinen amodio desordenatu bat.
- G. Cer da Ira?
 Cer da ~~Ira~~ (koler)
12. Mendekatuko amodio desordenatu bat.
 Mendekatuko amodio desordenatu bat.
- G. Cer da Gula?
 Cer da gormandiza.
13. Yateco eta edateco amodio desordenatu bat.
 Yateko eta edateko amodio desordenatu bat.
- G. Cer da Invidia?
 Cer da Invidia?
14. Berteearen onaren damutasuna.
 Berteearen onaren damutasuna.
- G. Cer da Pereza?
 Cer da ~~Aker~~keria
15. Obra on egiteko guticia falta.
 Obra on egiteko guticia falta.
- (1) G. Cer da abaricia?
 Cer da abaricia?
16. Ontasunetako amodio desordenatu bat.
 - Ontasunetako amodio desordenatu bat.

harpi bicio hoyen kontra badira harpi berthute.
 harpi bicio hoyen kontra badira harpi berthute.

Soberbiaren kontra, Humiltasuna.
 Uguluaren kontra, humiltasuna.
 Abariciaren kontra, Largotasuna.
 Abaricioaren kontra, Largotasuna.
 Luxuriaren kontra, Castitatea.
 Lohikeriaren kontra, Garbitasuna.
 Iraren kontra, Pacientzia.
 Koleraren kontra, Pacientzia.
 Gularen kontra, Complantza.
 Gormandaxaren kontra, Temperentzia.
 Inbidiaren kontra, Caritatea.
 Inbidiaren kontra, Karitatea.
 Perezaren kontra, Prestatasuna.
 alferkeria kontra, Prestatasuna.

Arimaren etsayac, ceinetaric ihes egin behar baitugu,
 Arimaren etsayac, ceinetaric ihes egin behar baitugu.
 Dira hirur
 Dire hirur.

Lehenbicioa: Mundua.
 Lehenbicioa: Mundua.
 Bigarrena: Demonioa.
 Bigarrena: Demonioa.
 Hirugarrena: Maragui.
 Hirugarrena: Haraghia.
 G. Nola ihes eginen da Munduaren ganic?
 Nola ihes eginen da Munduaren ganic?
 2. Despreciatuz haren handitasuna, eta banitatea.
 Despreciatur haren handitasuna, eta banitatea.
 G. Nola ihes eginen da Demonioaren ganic?
 Nola ihes eginen da Demonioaren ganic?
 3. Othoitzac; eta humiltasunac.
 Othoitzac; eta humiltasunac.
 G. Nola ihes eginen da Maraguiaren ganic.
 Nola ihes eginen da Haraghiaren ganic.
 4. Barurtuz, eta gorphutza mortifikatuz: hau da etsayic handiena.
 Bururtuz, eta gorphutza mortifikatuz: hau da etsayic handiena.

ceren haraguiā ez dezaguegu aparta guhauren ganic, bana bai, Mundua,
 ceren haraguiā ez dezaguegu aparta guhauren ganic, bana bai, Mundua,
 eta Demonioa.
 eta Demonioa.

Berthute Cheologalac dira hirur.

Berthute Cheologalac dire hirur.

Lehenbicicoa: Fedea.

Lehenbicikoa: Fedea.

Bigarrenena: Esperantza.

Bigarrenena: Esperantza.

Hirugarrena: caritatea.

Hirugarrena: karitatea.

Berthute Cardinalac edo Moralac dira laur.

Berthute Cardinalac edo Moralac dire laur.

Lehenbicicoa: Prudentia.

Lehenbicikoa: Prudentia.

Bigarrenena: Justicia.

Bigarrenena: Justicia.

Hirugarrena: Fortaleza.

Hirugarrena: Fortaleza.

Laugarrena: Complanza.

Laugarrena: Complanza.

Gorphuteico Sendimenduae dira bortz.

Gorphuteko Sendimenduae dire bortz.

Lehenbicicoa: Beguiez ikhustea.

Lehenbicikoa: Beguiz ikhustea.

- Bigarrena: Beharriez aditza.
 Bigarrena: Beharritz aditza.
 Hirurgarrena: Ahoz gustatza.
 Hirurgarrena: Ahoz gustatza.
 Lurgarrena: Sudurrez usaintza.
 Lurgarrena: Sudurrez usaintza.
 Bortzgarrena: Eskuz hunkitza.
 Bortzgarrena: Eskuz hunkitza.
 G. Certaco eman daiz quigu Jainkoac sendimendua, eta bertze gaineraco
 Certako eman daizki gu Jainkoac sendimendua, eta bertze gainerako
 menbroac?
 Menbroac?
 I. Orotaz cerbitza deragun gauza gucieta.
 Orotaz cerbitza deragun gairaz gucieta.
-

Arimaco Potencia dira hirur.
 Arimako Potencia dize hirur.

- Lehenbicicoa: Memoria.
 Lehenbicikoa: Memoria.
 Bigarrena: Adimendua.
 Bigarrena: Adimendua.
 Hirurgarrena: Borondatea.
 Hirurgarrena: Borondatea.
 G. Certaco Jainkoac eman zagu Memoria?
 Certako Jainkoac eman zaizkion Memoria?
 I. Orhoitceko hartaz, eta haren jagorez.
 Orhoitceko hartaz, eta haren jagorez.
 G. Certaco Adimendua?
 Certako Adimendua?
 I. Ezagutceko Jainkoa, eta phentsateko haren baitan.
 Ezagutceko Jainkoa, eta phentsateko haren baitan.
 G. Certaco Borondatea?
 Certako Borondatea?
 I. Maithateko Jainkoa gauza gucién gainetik, eta proximo laguna
 Maithateko Jainkoa gairaz gucién gainetik, eta proximo laguna
 haren amorean gatic.
 Haren amorean gatic.
-

Itzpiritu - Sainduaren dohainac dira zazpi.

Itzpiritu - Sainduaren dohainac dire zazpi.

- Lehenbicicoo: Inaguitasunaren dohaina.
 Lehenbicikoa: Yakintasunaren dohaina.
 Bigarren: Adimen duaren dohaina.
 Bigarren: Adimen duaren dohaina.
 Hirugarrena: ~~Lehen~~ ^{Kontseiluararen} dohaina.
 Laugarrena: Ezagutzaren dohaina.
 Laugarrena: Ezagutzaren dohaina.
 Bortzgarrena: Fortalezaren dohaina.
 Bortzgarrena: Fortalezaren dohaina.
 Seigarrena: Pietatearen dohaina.
 Seigarrena: Pietatearen dohaina.
 Zazpigarrena: Jainkoaren beldurtasunaren dohaina.
 Zazpigarrena: Jainkoaren beldurtasunaren dohaina.
-

Itzpiritu - Sainduaren Fruituac dira hamabi.

Itzpiritu - Sainduaren Fruituac dire hamabi.

- Lehenbicicoo: Caritatea.
 Lehenbicikoa: Karitatea.
 Bigarren: Bagaia.
 Bigarren: Bakhea.
 Hirugarrena: Bihotseko handitasuna.
 Hirugarrena: Bihotseko handitasuna.
 Laugarrena: Urrikaltasuna.
 Laugarrena: Urrikaltasuna.
 Bortzgarrena: Fedea.
 Bortzgarrena: Fedea.
 Seigarrena: Beghira pena, Continentia.
 Seigarrena: Beghira pena, Continentia.
 Zazpigarrena: Gozo izpirituala.
 Zazpigarrena: Gozo izpirituala.
 Bortzgarrena: Pacientia.
 Bortzgarrena: Pacientia.
 Bederatzigarrena: Ontasuna.
 Bederatzigarrena: Ontasuna.
 Hamargarrena: Beraztasuna.
 Hamargarrena: Beraztasuna.
 Hamazargarrena: Modestia.
 Hamazargarrena: Modestia.

Hamabigarrena: Garbitasuna
 Hamabigarrena: Garbitasuna.

Dohatsutasunac dira hortci.
 Dohatsutasunac dire hortci.

1. Dohatsu dira izpirituak pobre direnac;
 1. Dohatsu dire izpirituak pobre direnac;
 Ceren hezentzat da ceruetako erresuma.
 Ceren hezentzat da Ceruetako erresuma.
2. Dohatsu dira dulceak;
 2. Dohatsu dire estiak;
 Ceren hec lurreko premu izanen baitira.
 Ceren hec lurreko premu izanen baitira.
3. Dohatsu dira nigar eguiten dutenak;
 3. Dohatsu dira nigar eguiten dutenak;
 Ceren hec consolatuak izanen baitira.
 Ceren hec kontsolatuak izanen baitira.
4. Dohatsu dira justiciak gose eta egarri direnac;
 4. Dohatsu dire justiciak gose eta egarri direnac;
 Ceren hec aseko baitira.
 Ceren hec aseko baitira.
5. Dohatsu dira misericordiosak;
 5. Dohatsu dira misericordiosak;
 Ceren misericordia equina izanen baitrayote.
 Ceren misericordia eghina izanen baitrayote.
6. Dohatsu dira bihotzez garbi direnac;
 6. Dohatsu dire bihotzez garbi direnac;
 Ceren hec Jainkoa ikhusiko baitute.
 Ceren hec Jainkoa ikhusiko baitute.
7. Dohatsu dira baguea procuratzen dutenak;
 7. Dohatsu dire bakhea prokuratzen dutenak;
 Ceren hec jaincoaren haur ditluak izanen baitira.
 Ceren hec Jainkoaren haur ditluak izanen baitira.
8. Dohatsu dira justicia delakotz persecutatua direnac;
 8. Dohatsu dire justicia delakotz persecutatua direnac;
 Ceren hezentzat baita ceruetako erresuma.
 Ceren hezentzat baita Ceruetako erresuma.
9. Ber erran ditugu orai?
 Ber erran ditugu orai?
9. Hortci Dohatsutasunac, edo horizontasunac.
 Hortci Dohatsutasunac, edo horizontasunac.
10. Ber gauza dira hoc.
 Ber gauza dire haic.

1. Izpiritu - Sainduaren Dohain eta Burtulen obrari hoberenac.
Izpiritu - Sainduaren Dohain eta Burtulen obrari hoberenac.
2. Nor dira izpirituak pobre direnac?
Nor dire izpirituak pobre direnac?
3. Nahi ez dutenac ohoreri, eta aberatasunier, chipiac izanier ere.
Nahi ez dutenac ohoreri, eta aberatasunier tchipiac izanier ere.
4. Nor dira dulceac?
Nor dire etxiac?
5. Samurdurari ez dutenac, ez eta ere casic haren bigundurari.
Samurdurari ez dutenac, ez eta ere kasic haren highidurari.
6. Nola dira lurraren yabe?
Nola dire lurraren yabe?
7. Beren buruen yaun bezala.
Beren buruen yaun behala.
8. Nor dira nigar eguiten dutenac?
Nor dire nigar ighiten dutenac?
9. Gustoac utzten dituz tenac, chipiac izanier ere.
Gustoac urten dituztenac, tchipiac izanier ere.
10. Nor dira yusticiak gosc eta egarri direnac?
Nor dire yusticiak gosc eta egarri direnac?
11. Obligacionez duten gucia artharekin eguiten dutenac.
Obligacionez duten gucia artharekin eghiten dutenac.
12. Nor dira misericordiosac?
Nor dire misericordiosac?
13. Pietatez betheac direnac arrotzekin ere.
Pietatez, betheac direnac arrotzekin ere.
14. Nor dira bihotzez garbi direnac?
Nor dira bihotzez garbi direnac?
15. Beren pasionetan osoki mortifikatzen direnac.
Beren pasionetan osoki mortifikatzen direnac.
16. Nor dira baquea procuratzen dutenac?
Nor dire bakhea prokuratzen dutenac?
17. Beren eta berteen artean baquea ezartzen dutenac.
Beren eta berteen artean bakhea ezartzen dutenac.
18. Nor dira yusticia delacotz persecutatua direnac?
Nor dire yusticia delacotz persekutatua direnac?
19. Gauza onetan sostengatzen direnac, persecutatua izanier ere.
Gauza onetan sostengatzen direnac, persekutatua izanier ere.
20. Cergatic deituen dira Dohatasunac edo Horizontasunac?
Cergatic deituen dire Dohatasunac edo Horizontasunac?
21. Beren horietan dago bicitze huntako urustasuna, eta berteco esperantzaz.
Beren horietan dago bicitze huntako urustasuna, eta berteco esperantzaz.
(berteco.)

Guizonaren laur azquen finac.
Ghizonaren laur arken finac.

- G. Bain dira Guizonaren laur azquen finac?
Cein dire Ghizonaren laur arken finac?
- S. Heriotzea, Yuyamendua, Parabisa, eta Ifernua.
Heriotzea, Yuyamendua, Parabisa, eta Ifernua.
- G. Ber da Heriotzea?
Ber da Heriotzea?
- S. Arima gorphutetie apartatzea.
Arima gorphutetie apartatzea.
- G. Ber da Yuyamendua?
Ber da Yuyamendua?
- S. Yuyamendua da Jainkoaren aitcinean presentatzea egin
Yuyamendua da Jainkoaren aitcinean presentatzea egin
den ongiaren premioarentzat, edo gaitzaren gastiaren
den ongiaren premioarentzat, edo gaitzaren gastiaren
errecibituko.
errecibituko.
- G. Norat goanen da arima yuyatu izan ondoan?
Norat goanen da arima yuyatu izan ondoan?
- S. Goanen da bethikotz Parabisurat edo Ifernurat, edo
Goanen da bethikotz Parabisurat edo Ifernurat, edo
Dembora batentzat Purgatorietarat, guero Parabisuan
Dembora batentzat Purgatorietarat, guero Parabisuan
sarteko.
sarteko.

4. Eta gorphutza cer iguinen da?
eta gorphutza cer eghinen da?
5. Gorphutza guelditurpen da. lurrean munduaren
Gorphutza gheldituko da lurrean munduaren
akhabantzaraino; baina orduan yuntaturpen da
akhabantzaraino; baina orduan yuntatuko da
lehenagoko arima berarequin huren chorte
lehenagoko arima berachin huren chorte
beraren izaiteko.
beraren izaiteko
4. Cer da Parabisua?
Cer da Parabisua?
5. Parabisua da Aingueruen, eta yaincoaren gracia
Parabisua da Aingheruen, eta yainkoaren gracia
hil diren guizonentzat destinatu dohatxutasuneco
hil diren ghizonentzat destinatu dohatxutasuneko
lekhu bat.
lekhu bat.
4. Cer da Ifernua?
Cer da Ifernua?
5. Ifernua da Debruen, eta bekhatu mortaleco
Ifernua da Debruen, eta bekhatu mortaleko
estatuan hil diren guizonentzat destinatu
estatuan hil diren ghizonentzat destinatu
dohakabetasuneco lekhu bat.
dohakabetasuneko lekhu bat.
4. Cer da Purgatorioa?
Cer da Purgatorioa?
5. Purgatorioa da graciaco estatuan hil diren arimac
Purgatorioa da graciako estatuan hil diren arimac
duatzan lekhu bat non munda huntaco
duatzan lekhu bat non munda huntako
parthez emanen baitute beren bekhatuez
parthez emanen baitute beren bekhatuez
satisfacione osoa
Satisfacione osoa.

G. Satisfacionerue eman dezaguegu que Purgatorioetan dauden arimen penen
Satisfacionerue eman dezakegu que Purgatorioetan dauden arimen ~~penen~~ ^{phenen}
laburtzeko?
laburtzeko?

I. Bai, Jauna: Arima yusto heyen ~~penen~~ ^{phenen} labur ditzakegu, bai eta ere
Bai, Jauna: Arima yusto heyen ~~phenen~~ ^{phenen} labur ditzakegu, bai eta ere
akhaba gure othoiteez, barurez, limosnez, indulgentiez, eta partikularqui
akhaba gure othoiteez, barurez, amonez, indulgentiez, eta partikularqui
Merzako-Sacrificio Sainduaz.
Merzako Sacrificio Sainduaz.

Indulgentiez Indulgentiez

G. Zer da Indulgentzia?
Zer da Indulgentzia?

I. Mundu huntan, edo Purgatorioetan Penitentiaz Jainkoari bekkhatuen
Mundu huntan, edo Purgatorioetan Penitentiaz Jainkoari bekkhatuen
gatic eman behar dazyon satisfacionearen barkhamendua.
gatic eman behar dazyon satisfacionearen barkhamendua.

G. Nola irabazten da Indulgentzia?
Nola irabazten da Indulgentzia?

I. Hunen irabazteko manatzen diren gauzak eginez graciakoa estatuan.
Hunen irabazteko manatzen diren gauzak eginez graciakoa estatuan.

G. Nola barkhatzen ditu Elizak bekkhatuari zori gaizcon pena temporalak.
Nola barkhatzen ditu Elizak bekkhatuari zori gaizcon pena temporalak.

I. Aplikatur elizaren icenean Jesu-Christoren Pasionea, eta Sainduen
Aplikatur Elizaren icenean Jesu-Christoren Pasionea, eta Sainduen
merceden sobraniazkoak.
merceden sobraniazkoak.

Incarnacioneko Misterioaz. Inkarnacioneko Misterioaz.

G. Zer da Incarnacioneko misterioa?
Zer da Inkarnacioneko misterioa?

I. Trinitate Sainduko bigarren presuna, cein baita Jainkoaren Semea,
Trinitate Sainduko bigarren presuna, cein baita Jainkoaren Semea,

Guizon egiurta Maria Birginaren Sabelean Izpirita - Sainduaren.
 Ghizon eghitea Maria Birginaren Sabelean Izpirita - Sainduaren
 obrar eta bertutez, Andre hau ghelditzen celaric Birgina erdi
 aintcinsan, erditzean, eta erdi ondoun.

- Q. Cembat naturaliza ditu Yesu-Christoc?
 Cembat naturaliza ditu Yesu-Christoc?
- Q. Baditu bi naturaliza: Jaincoarena, eta Guizonarena: baditu ere bi
 Baditu bi naturaliza: Yainkoarena, eta Ghizonarena: baditu ere bi
 adimendu, eta bi borondate: Presuna bat, Yainco bezala; eta memoria bat,
 adimendu, eta bi borondate: Presuna bat, Yainko bezala; eta memoria bat,
 Guizon bezala, ceren ez delacote khaisiteen Christo baithan Presuna
 Ghizon bezala, ceren ez delacote khaisiteen Christo baithan Presuna
 humanoric, eta Yainco bezala gauza guciac dauzalacote gogoan: Aita
 humanoric, eta Yainko bezala gauza guciac dauzalacote gogoan: Aita
 bat Yainco bezala, cein baita Aita eternala: eta Ama bat, Guizon bezala
 bat Yainko bezala, cein baita Aita eternala: eta Ama bat, Ghizon bezala
 baita Andredena Maria, ez delacote Aitaric Guizon bezala, eta
 baita Andredena Maria, ez delacote Aitaric Ghizon bezala, eta
 Amaric Yainco bezala.
 Amaric Yainko bezala.
- Q. Nonda Christo?
 Nonda Christo?
- Q. Yainco bezala lekhu eta gauza gucietan, eta Guizon bezala bakharric Ceruan
 Yainko bezala lekhu eta gauza gucietan, eta Ghizon bezala bakharric Ceruan
 eta Aldareco Sacramendu Sainduan.
 eta Aldareco Sacramendu Sainduan.
- Q. Cein egunez contcebitu izan da Yesu-Christo Ama Birginaren Sabelean
 Cein egunez contcebitu izan da Yesu-Christo Ama Birginaren Sabelean
- Q. Marchoaren hogoi eta bortzean: hil cen Ortilare Sainduz: jhiztu cen
 Marchoaren hogoi eta bortzean, hil cen Ortilare Sainduz: jhiztu cen
 Bazco egunean: eta, egorri zuen Izpirita Saindua Apostoluci
 Bazco egunean: eta egorri zuen Izpirita Saindua Apostoluci
 Mendecoste egunean.
 Mendecoste egunean.

Cofesioaz.
 Cofesioaz.

- Q. Cembat gauza behar dira Cofesio on baten eguteko?
 Cembat gauza behar dire Cofesio on baten eghiteko?
- Q. Bortz, Yaina.
 Bortz, Yaina
- Q. Cein dira?
 Cein dira?

4. Lehenbicikoa: Kontzientziaren examinatzea.
 Lehenbicikoa: Kontzientziaren etxaminatzea
- Bigarren: Bekhatuez damu, eta urriquinendu sobrenatural bat hartzea.
 Bigarren: Bekhatuez damu, eta ~~urriquinendu~~ ^(urriki) surnatural bat hartzea
- Hirugarrena: Guehiago bekhatuic ez eguitico proposita fermu bat hartzea.
 Hirugarrena: Guehiago bekhatuic ez eghiteko ~~fermu~~ ^{fermabate} fermabat hartzea.
- Laurugarrena: Bekhatuac diren bezala cofesatzea.
 Laurugarrena: Bekhatuac diren bezala kofesatzera.
- Bortzgarrena: Penitentziaren complitza.
 Bortzgarrena: Penitentziaren koplitzera
6. Zer da Kontzientziaren examinatzea?
 Zer da Kontzientziaren etxaminatzea?
7. Azken Cofesio onaz gueroz eguin bekhatuez orhoitza.
 Azken Cofesio unaz gheroz eghin bekhatuez orhoitza
8. Mondic examinatzen da Kontzientzia?
 Mondic etxaminatzen da Kontzientzia?
9. Jaincoaren Legueco hamar Manamenduetaric, Eliza Ama Sainduco
 Jainkoaren Legheko hamar Manamenduetaric, Eliza Ama Sainduko
 bertetaric, obra misericordiarpetaric, bekhatu capitalataric, eta bat
 bertetaric, obra misericordiarpetaric, bekhatu kapitalataric, eta bat
 bederac bere estatuco obligacionetaric.
 bederac bere estatuko obligacionetaric.
10. Nola behar da examinatu Kontzientzia?
 Nola behar da etxaminatu Kontzientzia?
11. Jaincoari gracia galdeguin ondoan orhoitu behar da non eta moreguin
 Jainkoari gracia galdeguin ondoan orhoitu behar da non eta morekin
 ibili den, eta cer ocasionetan khausitu den; cer bekhatu eguin duen
 ibili den, eta cer ocasionetan khausitu den, cer bekhatu eghin duen
 Manamendu bakhotechean, eta bere estatuco obligacionetan.
 Manamendu bakhotechean, eta bere estatuko obligacionetan.
12. Cembat dembora behar da Kontzientziaren examinatzeo?
 Cembat dembora behar da Kontzientziaren etxaminatzeko?
13. Ez da dembora seinataturic; bat bederac hartu behar du aurquitzen den
 Ez da dembora seinataturic; bat bederac hartu behar du aurkitzen den
 circunstancien arabera, hau delacotz eguiticoric importantena.
 circunstancien arabera, hau delacotz eghitecoric importantena.
14. Zer da Dolora?
 Zer da Dolora?
15. Da damu, eta urriquinendu sobrenatural bat yaincoa ofendituar.
 Da damu, eta urriki surnatural bat yainko ofentsaturic
16. Cembat guisetara da Dolora?
 Cembat ghisetara da Dolora?
17. Bictara, yaina.
 Bictara, yaina.
18. Cein dira?
 Cein dira?
19. Contricionea, eta Attricionea.
 Kontricionea, eta Attricionea.

4. Cer da Contricionea ?
Cer da Kontricionea ?
5. Da damu, eta urriquirimendu sobrenatural bat Jainkoa ofenditua,
Da damu, eta urriki ^{supernatural} bat Jainko ofentsaturic
cerendean guciz ona, eta maithagarria, cofesateco, eta ghehiago
ceren den guciz ona, eta maithagarria, cofesateco, eta ghehiago
bekhaturic ez eguiteco proposita fermu batekin.
bekhaturic ez eguiteco borondate fermu batekin.
6. Cer da Atricionea ?
Cer da Atricionea ?
7. Da damu, eta urriquirimendu sobrenatural bat Jainkoa ofenditua,
Da damu, eta urriki ^{supernatural} bat Jainkoa ofentsaturic
bekhaturaren itxustasunaz, Ceruaren gaitceaz, edo Iferruaren
bekhaturaren itxustasunaz, Ceruaren gaitceaz, edo Iferruaren
merecitceaz, cofesateco, eta ghehiago bekhaturic ez eguiteco proposita
merecitceaz, cofesateco, eta ghehiago bekhaturic ez eguiteco borondate
fermu batekin.
8. Cein da bi dolore hotaric hoberena ?
Cein da bi dolore hotaric hoberena ?
9. Contricionea, Jauna.
Kontricionea, Jauna.
10. Cergatic ?
Cergatic ?
11. Cergatic Contricionea berac cofesatu baino lehen barkhatzen baititu
Cergatic Kontricionea berac cofesatu baino lehen barkhatzen baititu
bekhaturic, bainan Atricionea ez cofesatu ondoraino.
bekhaturic, bainan Atricionea ez cofesatu ondoraino.
12. Cer da propositua ?
Cer da irresolutua ?
13. Ghehiago bekhaturic ez eguiteco deliberacione fermu bat hartzea.
Ghehiago bekhaturic ez eguiteco deliberacione fermu bat hartzea,
14. Cer da Cofesioa ?
Cer da Cofesioa ?
15. Cofesioa da Aphex Cofesorrari erraitia bekhatu mortal guciac
Cofesioa da Aphex Cofesorrari erraitia bekhatu mortal guciac
contcientcian aurkhitzen diren bezala batere utxi gabe.
contcientcian aurkhitzen diren bezala batere utxi gabe.
16. Nola behar dira cofesatu bekhaturic ?
Nola behar dire cofesatu bekhaturic ?
17. Behar dira garbiki deklaratu phentsamenduz, hitzez, eta obraz Manamendu
Behar dire garbiki deklaratu phentsamenduz, hitzez, eta obraz Manamendu
barkotchean eguin bekhatu mortal guciac, bai eta ere circunstancia,
barkotchean eguin bekhatu mortal guciac, bai eta ere circunstancia,
bekhatua handiago eguiten edo khumbiatzen duten guciac
bekhatua handiago eguiten edo khumbiatzen duten guciac
18. Contcientcia examinatu faltaz behar bezala, ahalque, beldurrez, edo
Contcientcia examinatu faltaz behar bezala, ahalque, beldurrez, edo

- matiaz utzten bada bekhatu mortal bat kofesateko, kofesio ona izanen da?
 maleciar urten bada bekhatu mortal bat kofesateko, kofesio ona izanen da?
3. Ez, jauna: Leheneko bekhataen gainera egiten du sakrilegio bat, eta
 Ez, yauna: Leheneko bekhataen gainera egiten du sakrilegio bat, eta
 guelditzen da obligatua kofesio beraren erreberitsera.
 ghelditzen da obligatua kofesio beraren erreberitsera.
4. Kofesio ona izanen da, bere naturik gabe ahazten bazate deklarateko
 kofesio ona izanen da, bere naturik gabe ahazten bazate deklarateko
 bekhatu mortal bat?
 bekhatu mortal bat?
5. Bai, jauna, bainan orhoitcen delarik lehen kofesioan deklaratu behar du,
 Bai, yauna, bainan orhoitcen delarik lehen kofesioan deklaratu behar du,
 nola aintzean ahaztirik utzi zuen bekhatu hura.
 nola aintzean ahaztirik utzi zuen bekhatu hura.
6. Baldin bekhatu mortal bat kofesateen bada dudazko guisa, eta guero
 Baldin bekhatu mortal bat kofesateen bada dudazko guisa, eta guero
 orhoitcen bada segurqui egun zuela, behar du beriz kofesatu bekhatu bera
 orhoitcen bada segurki egun zuela, behar du beriz kofesatu bekhatu bera
 segur guisa?
 Segur guisa?
7. Bai, jauna, ceren bekhatuac, orhoitcen denaz gueroz, barkhatuac izaiteko
 Bai, yauna, ceren bekhatuac, orhoitcen denaz gueroz, barkhatuac izaiteko
 kofesatu behar dira segur guisa.
 kofesatu behar dira segur guisa.
8. Bekhatu benialac kofesatu behar dira?
 Bekhatu benialac kofesatu behar dira?
9. On litzateke, bainan ez da necesario.
 On litzateke, bainan ez da necesario.
10. Zer da satisfacionea?
 Zer da satisfacionea?
11. Apher kofesoraac emaiten duen penitentiaren konplitea.
 Apher kofesoraac emaiten duen penitentiaren konplitea.
12. Noiz behar da konplitu penitencia?
 Noiz behar da konplitu penitencia?
13. Seinalatzen bada dembora, dembora hartan berean: seinalatzen ez bada,
 Seinalatzen bada dembora, dembora hartan berean: seinalatzen ez bada,
 ahal bezain laster.
 ahal bezain laster.
14. Zer bekhatu izanen da penitentiaren ez konplitea?
 Zer bekhatu izanen da penitentiaren ez konplitea?
15. Penitencia handia bada, eta utzten pharte handi bat izanen da bekhatu
 Penitencia handia bada, eta utzten pharte handi bat izanen da bekhatu
 mortala: penitencia txikia bada, edo penitencia handitik utzten pharte
 mortala: penitencia txikia bada, edo penitencia handitik utzten pharte
 txiki bat, izanen da bekhatu beniala.
 txiki bat, izanen da bekhatu beniala.
16. Noiz izanen da penitencia handia?
 Noiz izanen da penitencia handia?

baldin konbeni bazaut. 1.

baldin konbeni bazain. 1.

g. Baldin Penitentae ez badu bekhatu mortalie acusatcehorie, cer equin behar du?

Baldin Penitentae ez badu bekhatu mortalie acusatcehorie, cer eghin behar du?

1. Lehenago equin bekhatu mortal kofesatuotarie bat acusatuko du: eta ez badu, Lehenago eghin bekhatu mortal kofesatuotarie bat akusatuko du: eta ez badu,

gutienic equiten duen bekhatu benial bat.

gutienic eghiten duen bekhatu benial bat.

g. Cer equin behar da guero?

Cer eghin behar da guero?

1. Humiltasun eta errespetuarequin entzun ondoan kofesorraren abisuac, eta

Humiltasun eta errespetuekin entzun ondoan kofesorraren abisuac, eta

errecibitu penitencia, erraiten da ahuspizaturie bulharrae yoz (conficionezko acta)

errecibitu penitencia, erraiten da ahuspizaturie bulharrae yoz konficionezko acta.

g. Cer equin behar da kofesatu ondoan?

Cer eghin behar da kofesatu ondoan?

1. Ardua erabili gogoan kofesorraren erranac; ghehiago bekhaturie ez equiteco

Ardua erabili gogoan kofesorraren erranac; ghehiago bekhaturie ez eghiteko

propositua berria; penitencia hitz eman bezala konplitu, eta yainkoari

ehedea beritu; penitencia hitz eman bezala konplitu, eta yainkoari

esquerrac bihurtu.

esquerrac bihurtu.

Comunionez.

Komunionez.

g. Cer da Hostian?

Cer da Ostian?

1. Aphexac contseccacioneco hitzac erran artio oghia, Yaina: Aphexac

Aphexac kontseccacioneko hitzac erran artio oghia, Yaina: Aphexac

contseccacioneco hitzac erran ondoan Yesu-Christoren Gorphutza preciata

kontseccacioneko hitzac erran ondoan Yesu-Christoren Gorphutza preciata

hain equiazqui, eta errealki nola baitago Ceruan.

hain eghiazqui, eta errealki nola baitago Ceruan.

g. Cer dago Calitcean?

Cer dago Kalitcean?

1. Aphexac contseccacioneco hitzac erran artio arnoa ur chorta batequin:

Aphexac kontseccacioneko hitzac erran artio arnoa ur chorta batekin:

Aphexac contseccacioneco hitzac erran ondoan Yesu-Christoren Odol

Aphexac kontseccacioneko hitzac erran ondoan Yesu-Christoren Odol

preciata hain equiazqui, eta errealki nola baitago Ceruan.

preciata hain eghiazqui, eta errealki nola baitago Ceruan.

g. Hostia contseccatuan badago Yesu-Christoren Gorphutza bezala Odola

Hostia kontseccatuan badago Yesu-Christoren Gorphutza bezala Odola

- ere, eta kalitz kontsekratuán Odola bezala Gorphutza ere? ²
 ere, eta kalitz kontsekratuán Odola bezala Gorphutza ere? ²
4. Bai, yauna, batean eta bertean aurkitzen dira Gorphutza, Odola, Arima
 Bai, yauna batean eta bertean aurkitzen dira Gorphutza, Odola, Arima
 yainkotasuna, eta hirur Presuna Divinoac: halako moduan non
 yainkotasuna, eta hirur Presuna Divinoac: halako moldean non
 guciac baitaude Hostian, eta guciac kalitcean.
 guciac baitaude Hostian, eta guciac kalitcean
4. Ogitic eta arnotic ez da deus ghelditcen contsekracionearen ondoan? ²
 Ogitic eta arnotic ez da deus ghelditcen kontsekracionearen ondoan? ²
5. Ez: ez da ghelditcen oghiaren eta arnoaren itchurac edo accidenteac baicic,
 Ez: ez da ghelditcen oghiaren eta arnoaren itchurac edo iduriae baicic,
 cein baitira moldeac, kolorea, gusaina, eta gustua.
 Cein baitira moldeac, kolorea, usaina, eta gustua.
6. Apherac oghi eta Arno contsekratuén accidenteac beretchizten dituelaric,
 Apherac oghi eta Arno kontsekratuén iduriae beretchten dituelaric,
 hausten da Yesu-Christoren Gorphutza edo Odola?
 hausten da Yesu-Christoren Gorphutza edo Odola?
7. Ez: Yesu-Christo aurkitcen da den gucia berechi den pharte bakochean:
 Ez: Yesu-Christo aurkitcen da den gucia berechi den pharte bakochean
 eta hala Hostia pharte bat baicic errecibitcen ez duenac, errecibitcen du
 eta hala Hostia pharte bat baicic errecibitcen ez duenac, errecibitcen du
 Yesu-Christo gucia nola eguiten baitu Hostia osoa eguiten duenac.
 Yesu-Christo gucia nola eghiten baitu Hostia osoa eghiten duenac.

Comuniatceco disposicionez. Komuniatceco disposicionez.

4. Cembat gauza behar dira comuni one on baten eguiteco? ²
 Cembat gauza behar dira komunione on baten eghiteko? ²
1. Hirur, yauna.
 Hirur, yauna
2. Cein dire? ²
 Cein dire?
3. Lehenbicicoo: Yaguitea cer behar duen errecibitu.
 Lehenbicikoo: Yakitea cer behar duen errecibitu.
 Bigarren: Barer naturalean yuaitea.
 Bigarren: Barer naturalean yuaitea.
 Hirugarrena: Graciazco estatuan egoitea.
 Hirugarrena: Graciariko estatuan egoitea.
4. Cer errecibitcen du comuniatcen duenac? ²
 Cer errecibitcen du komuniatcen duenac? ²
5. Yesu-Christo gure yauna, yainco, eta guizon eguiatzcoa Ceruan, eta
 Yesu-Christo gure yauna, yainco, eta ghizon eghiarloa Ceruan, eta
 Aldareco Sacramentu Sainduan Dagona.
 Aldareko Sacramentu Sainduan Dagona.

- 47.
- Q. Cer aditcen duzu barur naturalan yuaiteaz?
 Cer aditcen duzu barur naturalan yuaiteaz?
- A. Izan behar ^{du} gauerdir gheroz yan eta edan gabea, non ez duen comuniata behar
 Izan behar du gauerdir gheroz yan eta edan gabea, non ez duen komuniatu behar
 eri bezala.
 eri bezala.
- Q. Cer aditcen duzu graciako estatuan egoiteaz?
 Cer aditcen duzu graciako estatuan egoiteaz?
- A. Ez du izan behar bekhatu mortaleko estatuan, eta hortakotz kontzientzia
 Ez du izan behar bekhatu mortaleko estatuan, eta hortakotz kontzientzia
 onghi examinatu ondoan, estatu triste huntan aurquiten badu bere burua
 onghi examinatu ondoan, estatu triste huntan ~~aurquiten~~ ^{aurquiten} badu bere burua
 garbita behar du cofesio on bates.
 garbita behar du cofesio on bates.
- Q. Bekhata mortaleko estatuan comuniatcen dutenez errecibitcen dute
 Bekhata mortaleko estatuan komuniatcen dutenez errecibitcen dute
 Jesu-Christo?
 Jesu-Christo?
- A. Bai, yauna: bairan beren buruen condenacioneko, ceren eguiten duten
 Bai, Yauna: bairan beren buruen condenacioneko ceren eghiten duten
 Sacrilogiozko bekhata icigavri bat.
 Sakrilogiozko bekhata icigavri bat.
- Q. Nola hurbildu behar da comuniatcera?
 Nola hurbildu behar da komuniatcera?
- A. Onesqui bestitua, humillate, errespetu, eta eguiako debocione
 Oneski bestitua, humillate, errespetu, eta eguiako debocione
 batoguin.
 batekin.

Comunioneko mementoaz.

Komunioneko mementoaz.

- Q. Cer erran behar da Apherzac Hostia Saindua escyan harteen duclari?
 Cer erran behar da Apherzac Hostia Saindua escyan harteen duclari?
- A. Yauna, ni ez naiz digno zure errecibitceko, bairan errazu choilqui hitz
 Yauna, ni ez naiz digno zure errecibitceko, bairan errazu choilki hitz
 bat, eta ene arima izanen da sendatua, eta salbatua.
 bat, eta ene arima izanen da sendatua, eta salbatua.
- Q. Cembat aldiz erran behar da?
 Cembat aldiz erran behar da?
- A. Hiruetan, Yauna.
 Hiruetan, Yauna
- Q. Eta guero cer erraiten da?
 Eta ghero cer erraiten da?

1. (Jauna, zure esku dibinoetan gomendateen dut neure arima.)
 "Yaiina, zure esku dibinoetan gomendateen dut ~~neure~~ arima."
2. Nola egon behar da komuniatceko mementoan?
 Nola egon behar da komuniatceko mementoan?
3. Belhainicaturic, eta beguiac aphalduac, bainan izuliac Hostia Saindua
 Bethainikatutic, eta beguiac aphalduac, bainan itxuliac Ostia Saindua
 ganat, eta mitia peco-erpaingarren gainera erdi atxeratua.
 ganat, eta mitia aspiko erpaingarren gainera erdi atxeratua.
4. Ber eguin behar da Hostia Saindua errecibitu ondoan?
 Ber eguin behar da Ostia Saindua errecibitu ondoan?
5. Aphetac esku ghibelatu duenean, ahoa hetsi behar da, eta Hostia
 Apherac esku ghibelatu duenean, ahoa hetsi behar da, eta Ostia
 Saindua irhetsi heratu duenean.
 Saindua irhetsi heratu duenean.

Cofesatceco eta Komuniatceco othoitza.
 Kofesatceko eta Komuniatceko othoitza.

Cofesio aitcineco othoitza.
 Kofesio aitcineko othoitza.

Yesu-Christo ene Jauna, ene salbamenduaren esperantzak baxharra
 Yesu-Christo ene Yaiina, ene salbamenduaren esperantzak baxharra
 othoitzen zaitut zure Pasionea eta Heriottea gatic eman ditzaadazu.
 othoitzen zaitut zure Pasionea eta Heriottea gatic eman ditzaadazu
 contricionea, eta aukerac neure bekhatuez nigar eguitico. Munduaren
 contricionea, eta pena ^{neure} bekhatuez nigar eghiteko Munduaren
 Salbatzailea, soizu bekhatari miserable huri, zure Ama Sainduaren eta
 Salbatzailea, behar bekhatari miserable huri, zure Ama Sainduaren eta
 bertee Saindu gucien merecimenduen gatic, igor dezadazu, Jauna, zure
 bertee Saindu gucien merecimenduen gatic, igor dezadazu, Yaiina, zure
 arguia erakutsi ditzaadan ene falta guciac, eta lagunetan zure cerbitzu
 asghia erakutsi ditzaadan ene falta guciac, eta lagunetan zure cerbitzu
 Saindura heltcen. Damu dut, Jauna, zu ofenditaz ceren zaren guci
 Saindura heltcen. Damu dut, Yaiina, zu ofenditaz ceren zaren guci
 ona, eta osoqui maithagarria; damu dut hoin disposicione guti izanaz
 ona, eta osoqui maithagarria; damu dut hoin disposicione guti izanaz
 neure fallen cofesatceco; damu dut neure bici pasatuan eguin bekhatuez;
 nere fallen Kofesatceko; damu dut nere bici pasatuan eghin bekhatuez;
 eta damu dut ez damu guchiago izanaz. Itz emaiten dauzut, Jauna,
 eta damu dut ez damu ghehiago izanaz. Itz emaiten dauzut, Yaiina,
 osoqui zu gana bihurtceaz; eta ihes eguitaz bekhatuko okasione guciatari;
 osoqui zu gana bihurtceaz; eta ihes eghitaz bekhatuko okasione guciatari;

bada hala othoitzen zaitut eman dezadazun gracia, Confesio huntari
bada hala othoitzen zaitut eman dezadazun gracia, Confesio huntari
aitcina, bici nadiatzure borondate Sainduarequin ez egineriz, ez erranez,
aintcinabici nadin zure borondate Sainduarekin ez egineriz, ez erranez,
ez eta phentsatuz zure Loriazo, eta ene zorioneko denic baicen. Amen.
ez eta phentsatuz zure Loriazo, eta ene zorioneko denic baicic. Halabiz.

Confesio ondoko othoitza.
Confesio ondoko othoitza.

Jauna, zure Ama Sainduaren, eta bertee Saindu gucien merecimenduen
Yaina, zure Ama Sainduaren, eta bertee Saindu gucien merecimenduen
gatic izan bequize agraðable ene Confesio hau, eta faltatu izan zaizquidan
gatic izan bequize agraðable ene Confesio hau eta faltatu izan zaizkidan
guzia guciac barkha bitzaut zure pietateac, eta haren arabera urrikal zaite
gaurka guciac barkha Dezadala zure pietateac, eta haren arabera urrikal zaite
Cervan ene iduguitceaz absolutua, eta borthitceaz ene chede onen guardateco.
Cervan ene atehitceaz absolutua, eta borthitceaz ene chede onen guardateco.
bici zarena, eta erreinatzen duzuna Aitarequin, eta Izpirita Sainduare
bici zarena, eta erreinatzen duzuna Aitarekin, eta Izpirita Sainduarekin
quin. Amen.

Halabiz.

Comuniõne aincineko othoitza.
Comuniõne aincineko othoitza.

Aita! guciac botheretxua, ene Jainco eta Creatzale Saindua, errespctu eta
Aita! guciac botheretxua, ene Jainko eta Creatzale Saindua, errespctu eta
humiltasunec handienarequin hurbiltzen naiz Aldare Saindu hortara,
humiltasunec handienarekin hurbiltzen naiz Aldare Saindu hortara,
nahiz indigno khausitcen naizen, zure Mayestate adoragarriaren errecibiteco.
Nahiz indigno khausitcen naizen, zure Mayestate adoragarriaren errecibiteco.
ene bihoteco, hotxasuna da, jaun Soberanoa, indigno eguiten nauena behar
ene bihoteco, hotxasuna da, jaun Soberanoa, indigno eguiten nauena behar
den amodioarequin hurgana hurbiltceco, baina zure hutz extia dire
den amodioarekin hurgana hurbiltceco, baina zure hutz extia dire
fidantziarequin hurbiltzarazten nautenac Aingheruen yanhari Saindu
fidantziarekin hurbiltzarazten nautenac Aingheruen yanhari Saindu
hartan partaliar izaitera. Zure borondatea denaz gueroz, Jesus extia,
hartan partaliar izaitera. Zure borondatea denaz gheroz, Jesus extia,
desiratcen dut zure Gorphutz dibinoaren errecibiteca Birgina zure Ama
Desiratcen dut zure Gorphutz dibinoaren errecibiteca Birgina zure Ama
Sainduac, eta bertee Cervico Sainduac errecibitu cintuzten fede bici,
Sainduac, eta bertee Cervico Sainduac errecibitu cintuzten fede bici,

izpiritu garbi eta kharsu berarequin. Amen.
izpiritu garbi eta khartxu berarekin. Halabiz.

Comunione ondocho othoitza.
komunione ondoko othoitza.

Esquerrak darozquitut, ene Salbatzale maitea, zue eni eman gracia
Eskerrak darozkitut, ene Salbatzale maitea, zue eni eman gracia
guciez, eta bereciqui certaco nahi izan duzun. zure egoitza egin ene baithan
guciez, eta bereciki certako nahi izan duzun zure egoitza egin ene baithan
Comunione Saindu huntaz. Emaiten nitzaizu naicen gucia, zu niri osoqui
komunione Saindu huntaz. Emaiten nitzaizun naicen gucia, zu niri osoki
eman zaren bezala. Othoizten zaitut, Jesus ona, Comunione Saindu hau
eman zaren bezala. Othoizten zaitut, Jesus ona, komunione Saindu hai
izan dadin enetat bekhatuen barkhamendua, fedaren defensora, ene bicio
izan dadin enetat bekhatuen barkhamendua, fedaren defensora, ene bicio
gucien heriottea, amodio desordenatuen desterrua, eta bertute gucien
gucien heriottea, amodio desordenatuen desterrua, eta bertute gucien
hazgarria: izan bedi ene izpirituaren sosegua, etsai gucien azotea,
hazgarria: izan bedi ene izpirituaren sosegua etsai gucien azotea,
eta bakharric zurequitaco unionea, ene eguiaco jauna eta jaincoa. Amen.
eta bakharric zurekilako unionea, ene eguiako Jauna eta Jainkoa. Amen.
Halabiz.

Othoitza.
Othoitza.
Yan aiteineco othoitza.
Yan aintineko othoitza.

Aitarene, eta Semearene, eta Izpiritu - Sainduaren icencan. Amen.
Aitarene eta Semearene, eta Izpiritu - Sainduaren icencan. Halabiz.
Gure Jauna, eta Jaincoa, zu baithan esperatzen dugu, eta yateco behar
Gure Yauna, eta Yainkoa, zu baithan esperatzen dugu, eta yateko behar
dena zue emaiten dugu: zue esku zabaldu, eta guciac benedictionez
dena zue emaiten dugu: zue esku zabaldu, eta guciac benedictionez
bethetcen gaitazu. Aita gurea, Agur Maria
bethetcen gaitazu. Gure Aita, Agur Maria.
Dohain ororen emaile Jauna, zure eskutic hartu, eta yan behar
Dohain ororen emaile Yauna, zure eskutic hartu, eta yan behar
dugun gucia, benedica zazu, Jesu - Christo zure semea gatic. Aita eta
dugun gucia, benedica zazu, Jesu - Christo zure semea gatic. Aita eta
Semeac, eta Izpiritu - Sainduac benedica gaitzatela, eta ghero Loriake
Semeac, eta Izpiritu - Sainduac benedica gaitzatela, eta ghero Loriake

Mahaira bethiko ereman gaitzalela. Amen.
 Mahainera bethiko ereman gaitzalela. Halabiz.

Yan ondoko othoitza.
 Yan ondoko othoitza.

Aitaren, eta Semearen, eta Izpiritu-Sainduaren icenean. Halabiz.
 Aitaren, eta Semearen, eta Izpiritu-Sainduaren icenean. Halabiz.

Esquerrac bihurtcen darozquitugu, Jainco guiez botheretsua, orai eta
 Eskerrac bihurtcen darozkitugu, Jainko guiez botheretsua, orai eta
 bethi zure ongui equinguciez, ceina bici baitzara, eta erreinatcen baitzara
 bethi zure onghi eghin guiez, Ceina bici baitzara, eta erreinatcen baitzara
 mendetaco mendetan. Aita gurea, Agur Maria.
 mendetako mendetan. ~~Aita gurea~~ Aita gurea, Agur Maria.

Gure ongui equile guciei, Jauna zure benedictioneaz paga zayezu zure
 gure onghi eghile guciei, Jauna zura benedictioneaz paga zayezu zure
 Icen Saindua gatic: eta anima fidel guciei Cerura hu laudatcera eremaitzazu,
 Icen Saindua gatic: eta anima fidel guciei Cerura hu laudatcera eremaitzazu,
 eta orai emen bilduric gauden guciei Ceruco Lorian Khausiaraz gaitzazu.
 eta orai emen bilduric gauden guciei Ceruco Lorian Khausiaraz gaitzazu.
 Amen.

Orenek emaitzan.
 Orene emaitzan.

Laudatua, eta benedictua izan bedi Andredena Maria haragui bician
 Laudatua, eta benediktua izan bedi Andredena Maria haraghi bician
 Haragozaratethorri cen orena. Agur, Maria.
 Haragozarat ethorri cen orena. Agur, Maria.

Angelus esquila yoitcan.
 Angelus izkila yoitcan.

1. Jaunaren Aingueruac berri on bat eman dio Mariari, eta contebita
 Jainaren Aingheruac berri on bat eman dio Mariari, eta kontebitu
 du Izpiritu-Saindua gatic. Agur, Maria.
 du Izpiritu-Saindua gatic. Agur, Maria.
2. Huna Jaunaren neskatoa, equin bequit zure hitzaren arabera. Agur,
 Huna Jainaren neskatoa, eghin bedi zure hitzaren arabera. Agur,
 Maria.
 Maria.
3. Eta berboac hartu du haragui co gorphutz bat, eta egonizan da gure
 eta berboac hartu du haraghi co gorphutz bat, eta egonizan da gure
 artean. Agur, Maria.
 artean. Agur, Maria.

Othoitzza
Othoitzka.

Iguzu othoi, Yauna, gure arimelara zure gracia, Aingueruac berri.
Iguzu othoi, Yauna, gure arimelara zure gracia, Aingueruac berri
onac ekharri, eta Christo zure semearen Gizon egitea ezagutu dugun
hoc, haren Pasiona, eta Khurutcea gatic bethiko Loriaa eremana
haiu haren Pasiona, eta Gurutcea gatic bethiko Loriaa eremana
izan gaiten. Amen.
izan gaiten. Halabiz

Fedezco acta
Fedezko acta

Ene Jainkoa, sinhesten dut zurela. Aita, Semea, eta Izpiritu-Saindua,
Ene Jainkoa, sinhesten dut zurela. Aita, Semea, eta Izpiritu-Saindua,
Jainco bakharra, eta hirur Presuna distintoac. Sinhesten dut Trinitateko
Jainko bakharra, eta hirur Presuna distintoac. Sinhesten dut Trinitateko
bigarren presuna egin dela Gizon Izpiritu-Sainduaren berthutez:
bigarren presuna egin dela Gizon Izpiritu-Sainduaren berthutez:
Lortu dela Maria Birgina gatic; eta hil dela Khurutcea batean gu salbatzea
Lortu dela Maria Birgina gatic; eta hil dela gurutce batean gu salbatzea
gatic: igaran dela Cerutara, eta arguen egunean ethorrico dela bicien; eta
gatic: igaran dela Cerutara, eta arken egunean ethorrico dela bicien, eta
hilen yugatara, emaita yustuei bethiko Loria, eta gaichtoei seculaco Ifernua.
hilen yugatara, emaita yustuei bethiko Loria, eta gaichtoei seculaco Ifernua.
Sinhesten dut Aldareko Sacramendu Sainduan dagola Jesu-Christoren
Sinhesten dut Aldareko Sacramendu Sainduan dagola Jesu-Christoren
Gorpuzki preciatua, hain errealki nola baitago Ceruan. Gusa berean
Gorpuzki preciatua, hain errealki nola baitago Ceruan. Gusa berean
Sinhesten dut zue Eliza Ama Sainduari erran eta agertu dazcozun
Sinhesten dut zue Eliza Ama Sainduari erran eta agertu dazcozun
Sacramendu, Artikulu, eta Eguia sinhestegarri guciac, eta sinhesten
Sacramendu, Artikulu, eta Eguia sinhestegarri guciac, eta sinhesten
hutan bici eta hil nahi dut.
hutan bici eta hil nahi dut.

Esperantzazco Acta.
Esperantzazko Acta.

O ene Jainkoa! Zure seme-Jesusen merecimenduac, eta heriottea
O ene Jainkoa! Zure seme-Jesusen merecimenduac, eta heriottea

ararteko ditualaric, eta haren graciarequin eguinahala eguiten dualaric,
 ararteko ditualaric, eta haren graciarekin eghin ahala eghiten dualaric,
 esperantzaz dut zure misericordian izanen dudala nere bekhatuen
 barkhamendua, Ceruco Loria, eta hara helteko gracia gucia.
 barkhamendua, Coruko Loria, eta hara helteko gracia gucia.

Amodiozco Acta.

Amodiozko Acta.

One Jainkoa, maite zaitut ene bihotz guciaz, eta gauza gucien gainetic
 One yainkoa, maite zaitut ene bihotz guciaz, eta gauza gucien gainetic
 zaretzotz guciaz ona, eta osoki maithagarria. Halaber maite dut nere
 zaretzotz guciaz ona, eta osoki maithagarria. Halaber maite dut nere
 proximo laguna, nere burua bezala zure amoreta gatic. Dama dut
 proximo laguna, nere burua bezala zure amoreta gatic. Dama dut
 eta dolu zu ofendituz: barkhaten dayet nere etsai gucien zure gatic, eta
 eta dolu zu ofendituz: barkhaten dior nere etsai gucien zure gatic, eta
 zure seenear.
 zure icenean.

Ofimenduzco acta.

Ofimenduzko acta.

One Jainkoa, eskuerrac bihurtzen darozquitut zure esku dibinoctaric
 One yainkoa, eskerrac bihurtzen darozkitut zure esku dibinoctaric
 errecibita izan ditudan graciez eta dohainez, eta bereciqui ceren utzi naizun
 errecibita izan ditudan graciez eta dohainez, eta bereciki ceren utzi naizun
 helteera egun Saiindu huntara, caintan zure Loriaaren ohoretan ofritzen
 helteera egun Saiindu huntara, caintan zure Loriaaren ohoretan ofritzen
 darozquitut ene phentxamendu, hitz, eta obra guciaz, nahigabe,
 darozkitut ene phentxamendu, hitz, eta obra guciaz, nahigabe,
 ontasun, eta bicia Jesu-Christoren merecimendu, eta odol
 ontasun, eta bicia Jesu-Christoren merecimendu, eta odol
 precialarequin; eta hitzemaitean dauzut fermuqui ghehiago ez
 preciatuarekin; eta hitzemaitean dauzut fermuqui ghehiago ez

ofentsatceaz zure graciarequin battean: emazquidatu beraz, yaiina,
 ofentsatceaz zure graciarekin battean: emazkidatu beraz, yaiina,
 zure laguntzaz hola goberna nadin Jesu-Christoren, bere Ama
 zure laguntzaz hola goberna nadin Jesu-Christoren, bere Ama
 Saiinduaren eta Ceruko bertee Saiindu gucien merecimenduen gatic.
 Saiinduaren eta Ceruko bertee Saiindu gucien merecimenduen gatic.

akhabantza.

